

Landesgesetzentwurf

Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2012 und für den Dreijahreszeitraum 2012-2014 (Finanzgesetz 2012)

1. Abschnitt BESTIMMUNGEN IM BEREICH DER EINKOMMENSTEUERN

Art. 1

Änderungen des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011)“

1. Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

“1. Ab der Steuerperiode 2011 sind Subjekte mit einem für den regionalen Einkommenssteuer-Zuschlag steuerpflichtigen Einkommen bis einschließlich 15.000,00 Euro von der Entrichtung des regionalen Einkommensteuer-Zuschlages laut Artikel 50 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, befreit.“

2. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, erhält folgende Fassung:

“1. Ab der Steuerperiode 2011 steht den Personen mit einem, für den regionalen Einkommensteuer-Zuschlag steuerpflichtigen Einkommen bis einschließlich 70.000,00 Euro und mit, in steuerlicher Hinsicht zu Lasten lebenden Kindern ein Steuerabzug vom regionalen Einkommensteuer-Zuschlag in Höhe von 252 Euro pro Kind zu und zwar im Verhältnis zum Prozentsatz, zu welchem das Kind zu Lasten ist. Falls die Steuerschuld geringer ist als der Steuerabzug entsteht kein Steuerguthaben.“

Art. 2

Änderungen des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“

Disegno di legge provinciale

Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012 e per il triennio 2012-2014 (legge finanziaria 2012)

Capo I DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1

Modifiche della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, recante “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011)”

1. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, è così sostituito:

“1. A decorrere dal periodo d'imposta 2011, i soggetti aventi un reddito imponibile ai fini dell'addizionale regionale IRPEF non superiore a 15.000,00 euro sono esentati dal pagamento dell'addizionale regionale IRPEF di cui all'articolo 50 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche.”

2. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, è così sostituito:

„2. A decorrere dal periodo d'imposta 2011, ai soggetti aventi un reddito imponibile ai fini dell'addizionale regionale IRPEF non superiore a 70.000,00 euro e con figli fiscalmente a carico, spetta una detrazione di 252 euro dall'importo dovuto a titolo di addizionale regionale all'IRPEF per ogni figlio in proporzione alla percentuale di carico. Se l'imposta dovuta è minore della detrazione, non sorge alcun credito d'imposta”.

Art. 2

Modifiche della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, recante “Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate”

1. Artikel 21-bis Absatz 6-bis des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:
"6-bis. Ab der Steuerperiode, die auf den, am 31. Dezember 2007 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, ist der ordentliche Steuersatz der IRAP laut Artikel 16 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, um 0,5 Prozentpunkte vermindert. Ab der Steuerperiode, die auf den, am 31. Dezember 2010 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, findet diese Senkung für die Steuersubjekte laut Artikel 16 Absatz 1-bis des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, keine Anwendung."

2. Artikel 21-bis Absatz 6-decies des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

3. Artikel 21-bis Absatz 7 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:
„7. Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode, ist der Steuersatz der IRAP laut Absatz 6/bis, um 0,42 Prozentpunkte vermindert.“

4. Nach Artikel 21-bis Absatz 7 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, sind folgende Absätze eingefügt:
„8. Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode, wenden die Steuersubjekte, welche bei Abschluss der einzelnen Steuerperiode die Produktion dauerhaft erhöht haben, den IRAP-Steuersatz von 2,50% auf der im Gebiet der Autonomen Provinz Bozen erzielten Wertschöpfung an. Für die Zwecke der Steuererleichterung müssen die Steuersubjekte eine Steigerung des Netto-Produktionswertes, erhöht um die für die IRAP relevanten Abschreibungen und vermindert um die für die IRAP relevanten öffentlichen Beiträge, von mindestens 5% im Verhältnis zum Durchschnitt der letzten drei Jahren aufweisen und eine Aufstockung des Personals von 10% im Verhältnis zum Durchschnitt der letzten drei Jahren vorweisen. Als Personalaufstockung versteht man die Ein-

1. Il comma 6-bis dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:
"6-bis. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2007, l'aliquota ordinaria dell'IRAP prevista dall'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, è ridotta di 0,5 punti percentuali. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2010 tale riduzione non trova applicazione per i soggetti di cui all'articolo 16, comma 1-bis del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche."

2. Il comma 6-decies dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è abrogato.

3. Il comma 7 dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:
"7. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, l'aliquota IRAP prevista dal comma 6-bis è ridotta di 0,42 punti percentuali."

4. Dopo il comma 7 dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti commi:
"8. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti, che alla chiusura del singolo periodo d'imposta, presentino un incremento stabile della produzione, applicano l'aliquota IRAP del 2,50% sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano. Ai fini dell'agevolazione, i soggetti devono avere un incremento del valore della produzione netta aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP di almeno il 5% rispetto alla media del triennio precedente e un incremento del personale del 10% rispetto alla media del triennio precedente. Si considera incremento del personale, l'assunzione a tempo indeterminato di nuovo personale nonché la stabilizzazione

stellung neuer Mitarbeiter für eine unbefristete Zeit, sowie die Stabilisierung der Arbeitsverhältnisse, das heißt die Umwandlung von befristeten Arbeitsverhältnissen oder anderer Formen der Mitarbeit in unbefristete Arbeitsverhältnisse.

9. Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode, wenden die Steuersubjekte, welche bei Abschluss der einzelnen Steuerperiode ein Verhältnis der auf Landesgebiet getätigten Kosten für Forschung und Entwicklung zum MwSt.-Umsatz von mindestens 2% vorlegen, den IRAP-Steuersatz von 2,50% auf der im Gebiet der Autonomen Provinz Bozen erzielten Wertschöpfung an. Die Bestimmungen laut der Absätze 8 und 9 finden für die Subjekte laut Artikel 16 Absatz 1-bis des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 in geltender Fassung, keine Anwendung.

11. Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, wenden jene Steuersubjekte, welche, auf dem Landesgebiet, Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten über erneuerbare Energiequellen im Ausmaß von mindestens 30% der eigenen Investitionen durchführen, den IRAP-Steuersatz von 2% auf der im Gebiet der autonomen Provinz Bozen erzielten Wertschöpfung an.

12. Die Wirkungen der Bestimmungen laut diesem Artikel, die im Sinne des Artikels 88, Abschnitt 3, des Vertrages, mit welchem die Europäische Gemeinschaft gegründet wurde, der Kommission der Europäischen Union mitgeteilt werden, sind bis zum Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung des positiven Ausgangs der Überprüfung seitens dieser Kommission im Amtsblatt der Region ausgesetzt.

13. Mit Dekret des Landesrates für Finanzen, welches innerhalb 30 Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen ist, werden die Kriterien und die Anwendungsmodalitäten der Förderungsmaßnahmen laut vorhergehender Absätze bestimmt.

14. Sofern von diesem Artikel nicht geregelt, finden weiterhin die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, Anwendung.“

Art. 3

dei contratti di lavoro cioè la trasformazione di contratti a tempo determinato o di altre forme di collaborazione in contratti a tempo indeterminato.

9. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti passivi che alla chiusura del singolo periodo d'imposta presentino un'incidenza dei costi di ricerca e sviluppo sostenuti sul territorio provinciale pari ad almeno il 2% del volume d'affari IVA, applicano l'aliquota IRAP del 2,50% sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano.

10. Le agevolazioni di cui ai commi 8 e 9, non trovano applicazione per i soggetti di cui all'articolo 16 comma 1-bis del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche.

11. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, i soggetti che effettuano, sul territorio provinciale, attività di ricerca e sviluppo su fonti rinnovabili di energia pari ad almeno il 30% dei propri investimenti, applicano l'aliquota IRAP del 2% sul valore della produzione netta realizzata nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano.

12. Gli effetti delle disposizioni di cui al presente articolo, notificate alla Commissione dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato che istituisce la Comunità europea, sono sospesi fino alla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione dell'avviso dell'esito positivo dell'esame della Commissione medesima.

13. Con decreto dell'Assessore provinciale alle Finanze, da adottare entro 30 giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono stabiliti criteri e modalità di attuazione delle agevolazioni di cui ai precedenti commi.

14. Per quanto non disciplinato dal presente articolo continuano ad applicarsi le disposizioni del Decreto Legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.”

Art. 3

*Gemeindezuschlag auf die Einkommensteuer
IRPEF*

1. Ab der Steuerperiode 2011 können die Gemeinden der autonomen Provinz Bozen den kommunalen Zuschlag auf die Einkommensteuer natürlicher Personen einführen oder ändern, laut den Modalitäten und Verfahren, die von dem Legislativdekret 28. September 1998 Nr. 360 und im Rahmen des Legislativdekretes vom 14. März 2011 Nr.23 vorgesehen werden.
2. Das Steueraufkommen des kommunalen Zuschlags auf die Einkommensteuer natürlicher Personen fließt direkt an die Gemeinde.

*Art. 4
Bekämpfung der Spielsucht*

1. Ab dem Finanzjahr 2012 wird ein Anteil in Höhe von 1,5% der dem Land jährlich überwiesenen Beträge als zustehender Anteil am „prelievo erariale unico (PREU)“ auf Geräte und Vorrichtungen gemäß Artikel 110 Absatz 6 des Einheitstextes der Gesetze zur öffentlichen Sicherheit (T.U.L.P.S.), für die Prävention und Rehabilitation der Spielsucht bestimmt.

Art. 5

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7 „Neue Handelsordnung“

1. Nach Artikel 16 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 3 bis eingefügt:

„3 bis. Die auf Landesebene tätigen Heizölhändler, welche Betriebe mit mobilen Behältern und betriebsinterne Tankstellen beliefern, einschließlich jene der öffentlichen Verwaltungen, sind verpflichtet, jährlich der Landesverwaltung die Aufstellung der Begünstigten sowie deren gelieferten Mengen bekannt zu geben.“

**2. Abschnitt
Bestimmungen im Bereich der Ausgaben**

Addizionale comunale all' IRPEF

1. Con decorrenza dall'anno d'imposta 2011 i comuni della provincia autonoma di Bolzano possono istituire o modificare l'addizionale comunale all'imposta sul reddito delle persone fisiche con le modalità e procedure previste dal decreto legislativo 28 settembre 1998 n. 360 e nei limiti indicati dal decreto legislativo 14 marzo 2011 n. 23.
2. Il gettito dell'addizionale comunale all'imposta sul reddito delle persone fisiche è versato direttamente al comune.

*Art. 4
Lotta alla dipendenza dal gioco*

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2012, una quota pari all'1,5% delle somme annualmente riversate alla Provincia quale compartecipazione al prelievo erariale unico (PREU) sugli apparecchi e congegni di cui all'articolo 110, comma 6 del T.U.L.P.S., è destinata alla prevenzione e alla riabilitazione dalla dipendenza dal gioco.

Art. 5

Modifica della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 "Nuovo ordinamento del commercio"

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 16 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma 3 bis:

“3 bis. I rivenditori all'ingrosso operanti nel territorio provinciale, che forniscono carburante a imprese munite di recipienti mobili e ad impianti di distribuzione di carburante ad uso privato, inclusi quelli delle amministrazioni pubbliche, sono tenuti a comunicare annualmente all'amministrazione provinciale l'elenco dei beneficiari e la quantità di prodotto fornita.”

**Capo II
Disposizioni in materia di spesa**

Art. 6

Ausgabegenehmigungen für das Jahr 2012 Anlagen A und B

1. Für die Anwendung von Landes-, Regional-, Staats- oder EU-Vorschriften, die in den Kapiteln angegeben sind, die den Haushaltsgrundeinheiten angehören, wie diese in der beiliegenden Anlage A angeführt sind, sind für das Finanzjahr 2012 in der dort vorgesehenen Höhe genehmigt.

2. Für die Durchführung von Maßnahmen oder Bauvorhaben, deren Durchführung sich über mehrere Haushaltsjahre hinzieht, einschließlich Dienste und Dienstleistungen, die den Abschluss, die vollständige Funktionsfähigkeit sowie die Übereinstimmung mit den von den oben angeführten Bauten verfolgten Zielen gewährleisten, sind zusätzlich für das Finanzjahr 2012 und für den Vierjahreszeitraum 2013-2016 in dem Ausmaß genehmigt, wie es aus der beiliegenden Anlage B hervorgeht. Die Ausgabenanteile zu Lasten der Haushaltsjahre von 2013 bis 2016 werden mit dem jeweiligen jährlichen Finanzgesetz festgelegt.

3. Für die Zwecke gemäß Absatz 2 ist die Landesverwaltung gemäß Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, ermächtigt, im Jahre 2012 im Rahmen der jährlich veranschlagten Ausgaben für den Fünfjahreszeitraum 2012-2016 Verträge abzuschließen und Verpflichtungen einschließlich der in den vorhergehenden Haushaltsjahren aufgenommenen einzugehen, wobei die Ausgabe zu Lasten der jeweiligen Haushalte von 2013 bis 2016 nicht höher als 80 Prozent der für das Finanzjahr 2012 genehmigten Ausgaben sein darf.

Art. 7

Zielsetzungen im Bereich der öffentlichen Finanzen

1. Ausgehend von der Erreichung der Zielsetzungen im Bereich der öffentlichen Finanzen im Finanzjahr 2011, gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 23. Dezember

Art. 6

Autorizzazioni di spesa per l'anno 2012 Tabella A e B

1. Per l'applicazione delle norme provinciali, regionali, statali o comunitarie, indicate nei capitoli appartenenti alle unità previsionali di base riportate nell'allegata tabella A, sono autorizzate per l'anno finanziario 2012 spese nella misura indicata nella tabella medesima.

2. Per l'attuazione di interventi od opere ad esecuzione pluriennale, ivi inclusi forniture e servizi volti ad assicurare il completamento, la piena funzionalità dei lavori e la rispondenza alle finalità cui le opere sono destinate, sono inoltre autorizzate per l'anno finanziario 2012 e per il quadriennio 2013-2016 spese nella misura indicata nell'allegata tabella B. Le quote di spesa destinate a gravare sugli esercizi dal 2013 al 2016 saranno stabilite dalla relativa legge finanziaria.

3. Per le finalità indicate al comma 2, l'amministrazione provinciale è autorizzata, ai sensi dell'articolo 8, comma 2, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, a stipulare contratti o comunque ad assumere impegni nell'anno 2012 nei limiti delle spese annualmente previste per il quinquennio 2012-2016, tenendo conto anche degli impegni assunti negli esercizi precedenti. La spesa da impegnare a carico di ciascuno degli esercizi dal 2013 al 2016 non dovrà superare l'80 per cento della spesa autorizzata per l'esercizio 2012.

Art. 7

Obiettivi di finanza pubblica

1. Fermo restando il conseguimento nell'esercizio finanziario 2011 degli obiettivi di finanza pubblica di cui all'articolo 12 della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, le

2010, Nr. 15, sind die Landesstrukturen, die Landesanstalten und jene Körperschaften, deren Regelung in die eigene oder übertragene gesetzgebende Gewalt des Landes fallen, die noch nicht zur Gänze innerhalb des Finanzjahres 2011 die spezifischen Eindämmungsmaßnahmen gemäß Artikel 13 des genannten Gesetzes umgesetzt haben, angehalten, diese innerhalb des Finanzjahres 2012 vollständig zu verwirklichen.

2. Für das Finanzjahr 2012 wirkt das Land an der Verfolgung der Ziele im Bereich der öffentlichen Finanzen mit einem Einsparungsanteil betreffend den Unterbereich "Regionen mit Sonderstatut" bei, der unter Beachtung des Autonomiestatutes und der finanziellen Restrukturierung in Durchführung des Artikels 27 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42, und des Artikels 19 bis des Gesetzes vom 14. September 2011, Nr. 148, festgelegt wurde.

3. Die Mitwirkung an den Zielen im Bereich der öffentlichen Finanzen von Seiten der Gemeinden der Provinz Bozen ist mit den Verfahren gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, und mit den Modalitäten des Finanzsaldos nach gemischter Kompetenz und bezogen auf die gesamten Gemeinden festgelegt. Der Finanzsaldo zwischen endgültigen Einnahmen und endgültigen Ausgaben ergibt sich aus der Summe der Beträge, die sich aus der Differenz der Feststellungen und Zweckbindungen für die laufenden Posten und aus der Differenz zwischen Einhebungen und Zahlungen bei den Investitionen ergeben, ohne die Einnahmen, die aus der Einhebung der Forderungen und der Ausgaben aus Kreditkonzessionen herrühren.

4. Zur Bestimmung des zu erreichenden gesamten Finanzsaldos der Gemeinden tragen die Ausgabeneinsparungen bei, die sich aus den Zusammenschlüssen von Gemeinden oder aus anderen Formen der Zusammenarbeit zwischen Gemeinden für die Ausübung der Dienste allgemeinen Interesses ergeben, die im Rahmen der jährlichen Finanzvereinbarung gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 festgelegt werden.

strukturen provinciali, gli enti dipendenti dalla Provincia, e quelli il cui ordinamento rientra nella potestà legislativa propria o delegata della Provincia, che non abbiano integralmente attuato entro la fine dell'esercizio 2011 le specifiche misure di contenimento di cui all'articolo 13 della citata legge, sono tenute a realizzarle integralmente entro l'esercizio finanziario 2012.

2. Per l'esercizio finanziario 2012, la Provincia concorre alla realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica mediante una quota di risparmio riferita al sottosectore "regioni a statuto speciale" determinata nel rispetto dello statuto di autonomia e del riassetto finanziario realizzato in attuazione dell'articolo 27 della legge 5 maggio 2009, n. 42 e dall'articolo 19 bis della legge 14 settembre 2011, n. 148.

3. Il concorso agli obiettivi di finanza pubblica da parte dei comuni della provincia di Bolzano è determinato con le procedure di cui all'articolo 12 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e con le modalità del saldo finanziario espresso in termini di competenza mista e riferito al complesso dei comuni. Il saldo finanziario tra entrate finali e spese finali è costituito dalla somma algebrica degli importi risultanti dalla differenza tra accertamenti e impegni, per la parte corrente, e dalla differenza tra incassi e pagamenti, per la parte in conto capitale, al netto delle entrate derivanti dalla riscossione di crediti e delle spese derivanti dalla concessione di crediti.

4. Concorrono a determinare l'obiettivo complessivo di saldo finanziario dei comuni le economie di spesa risultanti dall'istituzione di unioni di comuni e da altre forme di collaborazione tra comuni per l'esercizio di servizi di interesse generale, i quali vengono fissati nell'ambito dell'accordo annuale sulla finanza locale ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale n. 6/1992.

Art. 8

Fonds für die Lokalfinanzen

1. Die Dotierung der in Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, vorgesehenen Fonds zugunsten der Lokalfinanzen ist für das Finanzjahr 2012 im folgenden Ausmaß festgelegt:

a) ordentlicher Fonds:

264.558.299,00 Euro (Haushaltsgrundeinheit 26100),

b) Investitionsfonds:

66.935.236,00 Euro (HGE 26200),

c) Fonds zur Amortisierung der Darlehen:

68.894.973,00 Euro (HGE 26205),

d) Ausgleichsfonds:

2.870.000 Euro (HGE 26100)

e) Rotationsfonds für Investitionen

60.000.000 Euro (HGE 26200)

Art. 9

Höchstausmaß der Verschuldung

1. Für das Finanzjahr 2012, beträgt das Höchstausmaß der Tilgungsraten aus der Aufnahme von Anleihen für die Finanzierung von Kapitalausgaben, einschließlich jener aus bereits aufgenommenen Krediten, sowie der geleisteten Haupt- und Zusatzgarantien des Landes zugunsten von Körperschaften und anderen Subjekten, 400 Millionen Euro; das Risiko hinsichtlich der Sicherstellungen wird über die Bereitstellungen der Grundeinheit 27215 abgedeckt.

Art. 10

Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“

1. Nach Artikel 23 Absatz 4 des Landesgesetzes 29 Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 4- bis hinzugefügt:

„4 bis. Unter Beachtung der Bestimmungen

Art. 8

Fondi per la finanza locale

1. La dotazione dei fondi per la finanza locale, di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, è stabilita per l'anno finanziario 2012 come segue:

a) fondo ordinario:

264.558.299 euro (Unità Previsionale di Base 26100);

b) fondo per investimenti:

66.935.236,00 euro (UPB 26200);

c) fondo ammortamento mutui:

68.894.973,00 euro (UPB 26205);

d) fondo perequativo:

2.870.000 euro (UPB 26100)

e) fondo di rotazione per investimenti

60.000.000 euro (UPB 26200)

Art. 9

Livello massimo di indebitamento

1. Per l'esercizio finanziario 2012, il livello massimo delle annualità di ammortamento derivanti dall'assunzione di prestiti per il finanziamento di spese in conto capitale, comprese quelle relative a prestiti già contratti, nonché delle garanzie principali e sussidiarie emesse dalla Provincia a favore di enti e altri soggetti è fissato in 400 milioni di euro; il rischio relativo alle garanzie trova copertura negli stanziamenti della UPB 27215.

Art. 10

Modifiche della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, recante "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano"

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 23 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche viene aggiunto il seguente comma 4-bis:

“4 bis. Con le modalità indicate al comma 1

des Absatzes 1 können ausgleichende Änderungen zwischen den Bereitstellungen von Haushaltsgrundeinheiten innerhalb desselben Funktion Zieles vorgenommen werden. Das Ausmaß dieser Änderungen darf nicht höher als 30 Prozent der insgesamt bereitgestellten Finanzressourcen der einzelnen Funktionen Ziele sein. Die Verschiebung von Bereitstellungen der Investitionsausgaben auf Bereitstellungen der laufenden Ausgaben ist nicht erlaubt.“

2. In Artikel 23 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, werden die Worte „und 21/bis“ gestrichen.

3. Im Absatz 1 des Artikels 26 des Landesgesetzes 29 Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung nach den Worten „Absatz 4“ werden die Worte „und 4 bis“ hinzugefügt.

Art. 11

Änderungen des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“

1. Im Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sind die Worte „des Landes Südtirol“ mit den Worten „des Südtiroler Bürgernetzes“ und die Worte „alle sechs Monate“ sind mit den Worten „innerhalb 31. März eines jeden Jahres in Bezug auf das vorhergehende Geschäftsjahr“ ersetzt.

2. Im Artikel 28 Absatz 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sind die Worte „in Halbjahresabstand“ mit den Worten „mit der selben Fälligkeit gemäß vorhergehendem Absatz 2“ ersetzt.

3. Im Artikel 28 Absatz 2/quarter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, ist das Wort „Halbjahres“ mit dem Wort „Geschäftsjahres“ ersetzt.

possono essere adottate variazioni compensative tra gli stanziamenti finanziari relativi a unità previsionali di base all'interno della stessa funzione obiettivo. La misura della variazione non può essere superiore al 30 per cento delle risorse finanziarie complessivamente stanziata nella singola funzione obiettivo. Resta precluso lo spostamento di fondi da stanziamenti in conto capitale agli stanziamenti di parte corrente.”

2. Al comma 5 dell'articolo 23 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, le parole „e 21-bis“ sono soppresse.

3. Al comma 1 dell'articolo 26 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche dopo le parole „comma 4“ si aggiungono le parole „e 4 bis“.

Art. 11

Modifiche della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante la “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”

1. Al comma 2 dell'articolo 28 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, le parole „nel sito internet della Provincia autonoma di Bolzano“ sono sostituite con le parole „sul sito della Rete civica dell'Alto Adige“ e le parole „con periodicità semestrale“ sono sostituite con le parole „entro il 31 marzo di ogni anno in riferimento all'esercizio precedente“.

2. Al comma 2/bis dell'articolo 28 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, le parole „con scadenza semestrale“ sono sostituite con le parole „con la medesima scadenza di cui al precedente comma 2“.

3. Al comma 2/quarter dell'articolo 28 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la parola „semestre“ è sostituita con la parola „esercizio“.

*Art. 12
Kulturgüter*

1. Für die Deckung der eventuellen Ausgaben für Zwecke gemäß Artikel 6-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, ist die Landesregierung ermächtigt, die entsprechenden Mittel aus dem Reservefonds zu beheben.

*Art. 12
Beni culturali*

1. Per la copertura di eventuali spese per le finalità di cui al comma 1 dell'articolo 6/bis della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, la Giunta provinciale è autorizzata a prelevare i relativi mezzi dal fondo di riserva.

*Art. 13
Musikkonservatorium "Claudio Monteverdi
Bozen"*

1. Um die Koordinierung und die Zusammenlegung der verwaltungsmäßigen-, didaktischen und wissenschaftlichen Tätigkeiten zwischen der Freien Universität Bozen und dem Musikkonservatorium "Claudio Monteverdi" im Zeichen einer Rationalisierung und Optimierung der Gesamtkosten und einer wesentlichen Verminderung der strukturellen Ausgaben zu fördern, ist die Landesregierung ermächtigt, dem Musikkonservatorium „Claudio Monteverdi“, beginnend mit dem laufenden akademischen Jahr, die Finanzmittel zur Verfügung zu stellen, um die durch die Verhandlungen zum Landeszusatzvertrag für den Lehrkörper und den Direktor des Konservatoriums entstehenden Kosten für zusätzliche Mehrleistungen abzudecken, die sich aufgrund der obgenannten Umwandlung und Vertragsverhandlungen ergeben

2. Für die Zwecke gemäß Absatz 1 wird zu Lasten des Landeshaushaltes Haushaltes (HGE 31100) die Ausgabe von 1,5 Millionen Euro für das Finanzjahr 2012 und von 1,5 Millionen Euro jährlich für die Jahre 2013 und 2014 autorisiert.

*Art. 14
Finanzierung*

1. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 3.177.864.170,43 Euro zu Lasten des Haushaltsjahres 2012, die von den Artikeln 6 Absätze 1 (Anlage A) und 2 (Anlage B), 8 und 13 dieses Gesetzes herrühren, erfolgt durch Verwendung eines entsprechenden Anteils der Einnahmen, die im Haushaltsvoranschlag des Landes für das Jahr 2012

*Art. 13
Conservatorio di musica „Claudio Monteverdi di Bolzano“*

1. La Giunta provinciale, al fine di favorire il coordinamento e il raccordo delle attività amministrative, didattiche e scientifiche tra la Libera Università degli studi di Bolzano ed il Conservatorio di musica "Claudio Monteverdi" in un'ottica di razionalizzazione e ottimizzazione dei costi complessivi e di un sostanziale abbattimento delle spese di tipo strutturale, è autorizzata a mettere a disposizione del Conservatorio di Musica, a far tempo dell'anno accademico in corso, le risorse finanziarie per la copertura degli oneri derivanti dalla contrattazione collettiva integrativa per il personale docente e per il direttore del Conservatorio in connessione alle maggiori ed aggiuntive prestazioni legate alle finalità predette e derivanti da tale contrattazione.

2. Ai fini di cui al comma 1 per l'anno finanziario 2012 è autorizzata a carico del bilancio provinciale (UPB 31100) la spesa di 1,5 milioni di euro per l'anno 2012 e di 1,5 milioni annui per gli esercizi 2013 e 2014.

*Art. 14
Copertura finanziaria*

1. Alla copertura degli oneri per complessivi 3.177.864.170,43 euro a carico dell'esercizio finanziario 2012, derivanti dagli articoli 6 comma 1 (Tabella A) e 2 (Tabella B), 8 e 13 della presente legge, si provvede con una corrispondente quota delle entrate iscritte nel bilancio di previsione della Provincia per l'anno 2012.

eingetragen sind.

2. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 375.965.882,88 Euro zu Lasten der Haushaltsjahre 2013 und 2014, die von den Artikeln 6 Absatz 1 (Anlage A) in Bezug auf die zweite und dritte Jahresrate der genehmigten Ausgabenhöchstbeträge und von den Artikeln 6 Absatz 2 (Anlage B) und 13 herrühren, erfolgt durch einen entsprechenden Anteil an den Bereitstellungen, welche für den Zweijahreszeitraum 2013-2014 im Dreijahreshaushalt 2012-2014 vorgesehen sind.

3. Abschnitt ANDERE BESTIMMUNGEN

Art. 15

Änderung des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, „Die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol“

1. Artikel 16 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, erhält folgende Fassung:

„5. Die Amtsdauer des Landesschulrates ist bis zum 31. August 2015 verlängert. Im Schuljahr 2012/13 steht der Vorsitz der deutschen Abteilung, im Schuljahr 2013/2014 der italienischen und im Schuljahr 2014/2015 der ladinischen Abteilung zu.“

Art. 16

Änderungen des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“

1. Nach Artikel 1/bis des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, ist folgender Artikel 1/ter eingefügt:

„Art. 1/ter
Kindergarten- und Schulkalender

1. Das Kindergarten- und Schuljahr beginnt am 1. September und endet am 31. August des darauf folgenden Jahres.
2. Die Bildungstätigkeit in den Kindergärten

Capo III ALTRE DISPOSIZIONI

Art. 15

Modifica della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, recante “Secondo ciclo di istruzione formazione della Provincia autonoma di Bolzano”

1. Il comma 5 dell’articolo 16 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, è così sostituito:

“5. La durata in carica del Consiglio scolastico provinciale è prorogata fino al 31 agosto 2015. Nell’anno scolastico 2012/2013 la presidenza spetta alla sezione tedesca, nell’anno scolastico 2013/2014 alla sezione italiana e nell’anno scolastico 2014/2015 alla sezione ladina.”

Art. 16

Modifiche della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, recante “Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell’infanzia e del primo ciclo di istruzione”

1. Dopo l’articolo 1/bis della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo 1/ter:

“Art. 1/ter
Calendario scolastico

1. L’anno scolastico ha inizio il 1° settembre e termina il 31 agosto dell’anno successivo.
2. L’attività educativa nelle scuole

und die Unterrichtszeit in den Schulen der Unter- und Oberstufe des Landes müssen mindestens 34 Wochen im Kindergarten- und Schuljahr umfassen.

3. Die Landesregierung legt den Beginn, das Ende und die Unterbrechungen der Bildungstätigkeit in den Kindergärten und der Unterrichtszeit in den Schulen der Unter- und Oberstufe fest und erlässt Richtlinien für die Verteilung der Unterrichtszeit und zu den unterrichtsbegleitenden Veranstaltungen, einschließlich des Austausches von Schülern und Schülerinnen.“

2. Artikel 25 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Die Artikel 2, 3, 6, 8, 10 und 11 sowie die Bestimmungen des 3. Abschnittes zur Unterstufe finden ab dem Schuljahr 2009/2010, die Artikel 4, 5, 7 und 9 des 2. Abschnittes zum Kindergarten mit Wirkung ab Inkrafttreten der von diesem Gesetz vorgesehenen Durchführungsverordnungen im Bereich Kindergarten Anwendung.“

Art. 17

Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, „Autonomie der Schulen“

1. Artikel 7 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Anpassungen des Schulkalenders werden vom Schulrat nach den Erfordernissen des Schulprogramms und unter Beachtung der von der Landesregierung erlassenen Bestimmungen beschlossen.“

2. Artikel 7 Absatz 4 zweiter Satz und Artikel 19 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, sind aufgehoben.

dell'infanzia e l'insegnamento nelle scuole del primo e secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia devono comprendere almeno 34 settimane nell'anno scolastico.

3. La Giunta provinciale definisce l'inizio, la fine e le interruzioni dell'attività educativa nelle scuole dell'infanzia e dell'insegnamento nelle scuole del primo e secondo ciclo di istruzione e formazione ed emana direttive in ordine all'articolazione dell'orario delle lezioni e alle iniziative parascolastiche, compresi gli scambi degli alunni e delle alunne.“

2. Il comma 2 dell'articolo 25 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Gli articoli 2, 3, 6, 8, 10 e 11 nonché le disposizioni del capo III relative alla scuola del primo ciclo di istruzione trovano applicazione a decorrere dall'anno scolastico 2009/2010, gli articoli 4, 5, 7 e 9 del capo II relativi alla scuola dell'infanzia con effetto dalla data di entrata in vigore dei regolamenti di esecuzione concernenti la scuola dell'infanzia.”

Art. 17

Modifiche della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, recante “Autonomia delle scuole”

1. Il comma 3 dell'articolo 7 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Gli adattamenti del calendario scolastico sono stabiliti dal consiglio di circolo o di istituto in relazione alle esigenze derivanti dal piano dell'offerta formativa, nel rispetto delle disposizioni emanate dalla Giunta provinciale.“

2. Al comma 4 dell'articolo 7 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, le parole “, fermo restando il rispetto del monte ore annuale previsto per le singole discipline e attività obbligatorie nonché l'articolazione delle lezioni in non meno di cinque giorni settimanali” sono soppresse. L'articolo 19 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, è abrogato.

Art. 18

Änderungen des Landesgesetzes vom 18. Oktober 1995, Nr. 20, „Mitbestimmungsgremien der Schulen“

1. Artikel 3 Absatz 1 vorletzter Satz des Landesgesetzes vom 18. Oktober 1995, Nr. 20, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Den Vorsitz führt der Direktor oder sein Stellvertreter oder ein vom Direktor beauftragter Lehrer der Klasse.“

2. Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Oktober 1995, Nr. 20, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Bei alleiniger Anwesenheit der Lehrpersonen und des Direktors oder dessen Stellvertreter sind die Klassenräte für die Koordinierung der Unterrichtstätigkeit und die fächerübergreifende Zusammenarbeit sowie für die Beurteilung der Schüler in den Jahresabschnitten und am Jahresschluss zuständig. An den Sitzungen der Klassenräte nehmen, ohne Stimmrecht, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration teil, wenn entsprechende Tätigkeiten und Beurteilungen behinderte Kinder betreffen. Für die Beurteilung der Schüler ist bei Stimmgleichheit die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend.“

3. Im Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 18. Oktober 1995, Nr. 20, in geltender Fassung, sind die Wörter „, der auf sechs oder fünf Unterrichtstage aufgeteilt ist“ gestrichen.

Art. 19

Änderung des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, „Landesschulrat und Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“

1. Der letzte Satz von Artikel 12ter Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird gestrichen.

2. Nach Artikel 12ter Absatz 8 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 9, 10 und 11 eingefügt:

“9. Ab dem Schuljahr 2012/2013 werden die

Art. 18

Modifiche della legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20, recante “Organi collegiali delle istituzioni scolastiche”

1. Il penultimo periodo del comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20, e successive modifiche, è così sostituito:

“Il consiglio è presieduto dal dirigente scolastico o dal suo vicario o da un insegnante della classe delegato dal dirigente scolastico.”

2. Il comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Con la sola presenza dei docenti e del dirigente scolastico o del suo vicario ai consigli di classe spettano le competenze relative alla realizzazione del coordinamento didattico e dei rapporti interdisciplinari, nonché alla valutazione periodica e finale degli alunni. Alle sedute dei consigli di classe partecipano, senza diritto di voto, i collaboratori e le collaboratrici di alunni in situazione di handicap, qualora la discussione o la valutazione riguardi i predetti alunni. Per la valutazione degli alunni prevale in caso di parità il voto del presidente.”

3. Alla lettera c) del comma 2 dell'articolo 7 della legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20, e successive modifiche, le parole “e suddividendolo su sei o cinque giorni di lezione” sono soppresse.

Art. 19

Modifica della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, recante “Consiglio scolastico provinciale e disposizioni in materia di assunzione del personale insegnante”

1. L'ultimo periodo del comma 3 dell'articolo 12ter della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è soppeso.

2. Dopo il comma 8 dell'articolo 12ter della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 9, 10 ed 11:

“9. A decorrere dall'anno scolastico 2012-

Landesranglisten im Jahresabstand und mit der Möglichkeit der Überstellung von Lehrpersonen aus anderen Provinzen ajouriert; die Überstellung erfolgt, je nach Wettbewerbsklasse, aufgrund der Punktezahl, die nach den Kriterien laut den vorausgehenden Absätzen bestimmt wird; eine Überstellung ist nur möglich im jeweiligen Jahr der Ajourierung der staatlichen Ranglisten mit Auslaufcharakter.

10. Bis zum Ende des Schuljahres 2011/2012 wird der Abschluss der Verträge auf unbefristete Zeit und auf befristete Zeit mit dem Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art weiterhin auf den bereits für das betreffende Jahr definitiv genehmigten Ranglisten basieren.

11. Die Lehrpersonen, die ab dem Schuljahr 2012/2013 auf unbefristete Zeit ernannt werden, können, nachdem sie fünf Jahre in Südtirol effektiven Dienst geleistet haben, die Versetzung oder die provisorische Zuweisung in eine andere Provinz beantragen oder um die Verwendung in einer anderen Provinz ansuchen.“

Art. 20

Änderungen des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 17, „Maßnahmen zur Förderung der Schulbibliotheken“

1. Artikel 2 des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“Art. 2 Schulbibliotheken

1. Die Schulbibliothek bietet als Informationszentrum der Schule einen Dienst zur Benützung des Bestandes an Büchern für Lehrer und Schüler sowie an audiovisuellen Medien und Geräten der Schule. Klassenbibliotheken werden nicht durch dieses Gesetz geregelt; folglich besteht für diese auch kein Anspruch auf Unterstützung im Sinne dieses Gesetzes.
2. Die Schulbibliothek wird von einem Bibliotheksteam geführt: verantwortlich für die Bibliothek ist das hauptamtliche Bibliothekspersonal, welches eng mit der pädagogisch-didaktischen Leitung zusammenarbeitet.
3. Der/die pädagogisch-didaktische Leiter/in sorgt in enger Zusammenarbeit mit dem hauptamtlichen Bibliothekspersonal für die

2013, l'aggiornamento delle graduatorie provinciali è effettuato con cadenza annuale e con possibilità di trasferimento da altre province in base al punteggio determinato secondo i criteri di cui ai precedenti commi, nel rispetto della fascia di appartenenza; il trasferimento da altre province è possibile esclusivamente nell'anno di aggiornamento delle graduatorie ad esaurimento nazionali.

10. Fino al termine dell'anno scolastico 2011-2012 la stipula dei contratti a tempo indeterminato e a tempo determinato con il personale docente delle scuole a carattere statale continuerà a basarsi sulle graduatorie già approvate in via definitiva per il medesimo anno.

11. I docenti destinatari di nomina a tempo indeterminato decorrente dall'anno scolastico 2012-2013 possono chiedere il trasferimento, l'assegnazione provvisoria o l'utilizzazione in altra provincia dopo cinque anni di effettivo servizio nella provincia di Bolzano.“

Art. 20

Modifiche della legge provinciale 7 agosto 1990, n. 17, recante “Interventi per la promozione delle biblioteche scolastiche”

1. L'articolo 2 della legge provinciale 7 agosto 1990, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 2 Biblioteche scolastiche

1. La biblioteca scolastica è il centro di informazione della scuola, dispone di libri per insegnanti ed alunni, nonché del materiale e delle attrezzature audio-visive della scuola organizzati in un unico servizio. Le biblioteche di classe non vengono disciplinate dalla presente legge e restano escluse dai relativi benefici.
2. La biblioteca scolastica è gestita da un team: il personale bibliotecario, responsabile della struttura, è tenuto ad operare in stretta collaborazione con il referente didattico-pedagogico.
3. Il referente didattico-pedagogico si occupa, in stretta collaborazione, con il personale bibliotecario, di trasmettere le competenze

Vermittlung der Lese-, Informations- und Medienkompetenz und fungiert als Bindeglied zwischen Schulbibliothek und den Lehrkräften. Der / die pädagogisch-didaktische Leiter/in und die Mitarbeiter/innen werden vom Lehrerkollegium namhaft gemacht und von der Schulführungskraft für jeweils drei Jahre ernannt. In Schulbibliotheken ohne hauptamtliches Bibliothekspersonal obliegt die bibliothekarische und pädagogisch-didaktische Leitung einer Lehrkraft. Der/die pädagogisch-didaktische Leiter/in muss im Besitz der vorgeschriebenen bibliothekarischen Ausbildung sein bzw. diese innerhalb von drei Jahren absolvieren.

4. Die Landesräte für Unterricht bestimmen nach Einholen eines Gutachtens des Hauptschulamtsleiters oder der zuständigen Schulamtsleiter die Schulen, in denen die organisatorischen und räumlichen Voraussetzungen für den Einsatz von überzähligen Lehrern gegeben sind, die mit Aufgaben im Rahmen des Bibliotheksdienstes betraut werden können. Diese Lehrer üben - sofern sie nicht gemäß Absatz 2 selbst zu pädagogisch-didaktischen Bibliotheksleitern ernannt worden sind - ihre Aufgaben nach den Weisungen des pädagogisch-didaktischen Bibliotheksleiters aus.

5. Auf Antrag des Schuldirektors der jeweiligen Schule kann die Landesregierung für die Schulbibliothek den Einsatz von unterrichtendem Personal bewilligen, das in Artikel 113 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Mai 1974, Nr. 417, angeführt ist.

6. Für jede Schulbibliothek wird ein Bibliotheksrat eingerichtet.“

2. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 3

Gemeinsame Bibliothek mehrerer Schulen

1. Die gemeinsame Bibliothek mehrerer Schulen ist eine Bibliothek, die verschiedenen Grund-, Sekundar- und Kunstschulen der gleichen Sprachgruppe dient. Sie kann auf Grund eines Beschlusses des Bibliotheksrates laut Artikel 4 die Funktion einer örtlichen öffentlichen Bibliothek übernehmen. Sie kann auch, auf Grund von eigenen Vereinbarungen, die Funktion der Zweigstelle einer örtlichen öffentlichen Bibliothek übernehmen oder mit anderen örtlichen öffentlichen Bibliotheken kombiniert werden. Die diesbezüglichen Beschlüsse des Bibliotheksrates sind

per la lettura, la ricerca delle informazioni ed il corretto utilizzo dei media fungendo da anello di congiunzione tra la biblioteca scolastica ed il corpo docente. Su designazione del collegio docenti, il dirigente scolastico nomina per un triennio il referente didattico-pedagogico ed i suoi collaboratori. Nelle biblioteche scolastiche senza personale bibliotecario la gestione biblioteconomica e didattico-pedagogica spetta al personale docente. È necessario che il referente didattico-pedagogico sia in possesso della prescritta formazione biblioteconomica che deve essere assolta entro 3 anni dalla nomina.

4. Gli assessori provinciali all'istruzione, sentito il parere del sovrintendente o degli intendenti scolastici competenti, individuano le scuole nelle quali sussistono i presupposti di ordine organizzativo e strutturale per l'utilizzazione del personale insegnante soprannumerario al quale possono essere affidati compiti connessi con il funzionamento di servizi di biblioteca. Tali insegnanti, qualora non vengano nominati referenti ai sensi del comma 2, esplicano i propri compiti nel quadro delle istruzioni impartite dal referente di biblioteca.

5. Su richiesta del dirigente scolastico della scuola interessata, la Giunta provinciale può autorizzare l'utilizzazione del personale docente di cui all'articolo 113 del decreto del Presidente della Repubblica 31 maggio 1974, n. 417, nelle biblioteche scolastiche.

6. Per ogni biblioteca scolastica viene costituito un consiglio di biblioteca.”

2. L'articolo 3 della legge provinciale 7 agosto 1990, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 3

Biblioteche interscolastiche

1. La biblioteca interscolastica è una biblioteca unica e comune a più scuole di istruzione primaria, secondaria ed artistica del medesimo gruppo linguistico. Con deliberazione del consiglio di biblioteca di cui all'articolo 4, la biblioteca interscolastica può assumere le funzioni di biblioteca pubblica locale. In base ad apposite convenzioni, la biblioteca interscolastica può altresì assumere le funzioni di succursale di una biblioteca pubblica, ovvero combinarsi con altre biblioteche pubbliche locali. Le relative deliberazioni del consiglio di biblioteca sono soggette

der Landesregierung zur Genehmigung vorzulegen.

2. Grund-, Sekundar- und Kunstschulen, die eine gemeinsame Schulbibliothek führen, müssen im selben Gebäude oder Schulkomplex untergebracht sein und wenigstens 500 Schüler umfassen; außerdem müssen sie die strukturellen und funktionellen Voraussetzungen haben, wie sie in der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetze vorgesehen sind. Umfassen die Schulen insgesamt weniger als 500 Schüler, so ist Artikel 6 anzuwenden

3. Die zuständigen Schuldirektoren entscheiden nach Anhören des jeweiligen Lehrerkollegiums darüber, ob die gemeinsame Schulbibliothek auch mit den audiovisuellen Medien und Geräten der eigenen Schulen gestattet wird.

4. Die Anerkennung als gemeinsame Schulbibliothek mehrerer Schulen erfolgt mit Beschluss der Landesregierung auf Antrag der jeweiligen Sprengel- oder Anstaltsschulräte. Die Landesregierung legt nach Befragung aller beteiligten Schulen jene Schule fest, welcher der Bibliothekar und/oder der Bibliotheksassistent laut Artikel 9 zugewiesen wird.“

2. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 4

Bibliotheksrat für die gemeinsame Bibliothek mehrerer Schulen

1. Für jede gemeinsame Schulbibliothek ist ein Bibliotheksbeirat errichtet.

2. Der Bibliotheksbeirat bleibt drei Jahre lang im Amt und besteht aus folgenden Mitgliedern:

a) den Schuldirektoren aller beteiligten Schulen als Rechtsmitgliedern,
b) einem oder zwei Lehrern jeder beteiligten Schule; sie werden vom jeweiligen Lehrerkollegium ernannt.

3. Die Mitglieder des Bibliotheksrates wählen aus ihrer Mitte den pädagogisch-didaktischen Bibliotheksleiter und für jede beteiligte Schule außer für die, welcher der pädagogisch-didaktische Bibliotheksleiter angehört, einen stellvertretenden pädagogisch-didaktischen Bibliotheksleiter.

4. Der pädagogisch-didaktische Bibliotheksleiter nimmt die Aufgaben laut Artikel 2 Ab-

della Giunta Provinciale.

2. Le scuole di istruzione primaria, secondaria ed artistica che aderiscono alla biblioteca interscolastica, devono avere sede nello stesso edificio oppure appartenere ad un medesimo complesso scolastico, possedere complessivamente almeno 500 alunni e possedere i presupposti di ordine strutturale e funzionale previsti dal regolamento di esecuzione della presente legge. Qualora le scuole interessate abbiano un numero complessivo di alunni inferiore a 500, trovano applicazione le disposizioni dell'art. 6.

3. I dirigenti scolastici, sentito il rispettivo collegio dei docenti, deliberano di mettere a disposizione della biblioteca interscolastica anche proprio materiale ed attrezzature audiovisive.

4. Il riconoscimento della biblioteca interscolastica viene disposto con deliberazione della Giunta provinciale, su richiesta dei consigli di circolo o di istituto delle scuole interessate. La Giunta provinciale, sentite le scuole interessate, individua la scuola alla quale è assegnato il bibliotecario e/o il coadiutore di biblioteca di cui all'articolo 9.”

2. L'articolo 4 della legge provinciale 7 agosto 1990, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 4

Consiglio per la promozione delle biblioteche scolastiche

1. Presso ogni biblioteca interscolastica è istituito il consiglio di biblioteca.

2. Il consiglio di biblioteca interscolastica dura in carica tre anni ed è composto da:

a) i dirigenti scolastici delle scuole interessate, quali membri di diritto;
b) uno o due insegnanti di ciascuna scuola interessata, nominati dal rispettivo collegio dei docenti.

3. Il consiglio di biblioteca elegge, nel proprio seno, il referente didattico-pedagogico e, per ciascuna scuola interessata, con esclusione di quella alla quale appartiene il referente didattico-pedagogico, un vice referente didattico-pedagogico.

4. Il referente didattico-pedagogico esercita i compiti previsti dall'articolo 2, comma 3, at-

satz 3 wahr, führt die Beschlüsse des Bibliotheksrates aus und ist, sofern kein Bibliothekar laut Artikel 9 zugewiesen wurde, Verwahrer des Buchbestandes und der audiovisuellen Medien und Geräte der gemeinsamen Schulbibliothek laut den Rechtsvorschriften des Landes.

5. Der Bibliotheksrat hat folgende Aufgaben:

- a) die Benutzerordnung und die Öffnungszeiten für die Bibliothek festzulegen,
- b) den Bestandsaufbau und –ausbau der Bibliotheken zu koordinieren,
- c) den Bibliotheksbetrieb zu überwachen,
- d) Initiativen zur Leseförderung und bibliotheksspezifische kulturelle Vorhaben und Veranstaltungen zu unterstützen,
- e) Initiativen zu ergreifen, die einen leistungsfähigen Bibliotheksdienst gewährleisten,
- f) Nähere Vorschriften festzulegen, nach denen weiteres unterrichtendes und nicht unterrichtendes Personal, das seinen Dienst an den beteiligten Stellen versieht, für Bibliotheksarbeiten eingesetzt werden kann.

6. Die Aufgaben eines Schriftführers des Bibliotheksrates werden von dem in Artikel 9 vorgesehenen Bibliothekspersonal wahrgenommen.

7. Dem pädagogisch-didaktischen Bibliotheksleiter und den stellvertretenden pädagogisch-didaktischen Bibliotheksleitern stehen die in Artikel 7 vorgesehenen Vergütungen zu.“

4. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. In jedem Grundschulsprengel und bei jeder Sekundar- und Kunstschule mit wenigstens 500 Schülern kann eine Bibliothek großer Schulen errichtet werden, wenn die strukturellen und funktionellen Voraussetzungen für eine benutzerorientierte Bibliotheksarbeit gegeben sind; diese werden in der Durchführungsverordnung festgelegt.“

5. Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Mehrere Grundschulsprengel, Kunst- oder Sekundarschulen mit der gleichen Unterrichtssprache, die insgesamt wenigstens 560 Schüler umfassen, können sich auf Grund eines gleich lautenden Beschlusses der jeweiligen Sprengel- oder Anstaltsschulräte zur Führung eines gemeinsamen Bibliotheks-

tua le deliberazioni del consiglio di biblioteca e, qualora non sia stato assegnato il bibliotecario, di cui all'art. 9, assume le funzioni di consegnatario del patrimonio librario e del materiale e delle attrezzature audiovisive in dotazione alla biblioteca interscolastica, ai sensi della normativa provinciale.

5. Il consiglio di biblioteca esercita i seguenti compiti:

- a) adotta il regolamento di utenza e determina gli orari di apertura della biblioteca;
- b) coordina la scelta delle dotazioni;
- c) esercita il controllo generale sul funzionamento della biblioteca;
- d) delibera iniziative per la promozione della lettura e delle attività culturali conformi ai fini istituzionali;
- e) prende iniziative atte a garantire un efficiente servizio bibliotecario;
- f) definisce le modalità di utilizzazione, per compiti connessi con il funzionamento della biblioteca, di altro personale docente e non docente in servizio presso le scuole che aderiscono alla biblioteca interscolastica.

6. Le funzioni di segretario del consiglio di biblioteca interscolastica sono svolte dal personale di biblioteca di cui all'articolo 9.

7. Al referente didattico-pedagogico e ai vice referenti didattico-pedagogici spettano le indennità previste dall'articolo 7.”

4. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 7 agosto 1990, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Presso ogni circolo didattico e istituto di istruzione secondaria ed artistica con almeno 500 alunni, che ha i presupposti di ordine strutturale e funzionale stabiliti con regolamento di esecuzione per la gestione di una biblioteca adatta alle esigenze dell'utenza, può essere costituita una biblioteca di grande scuola.”

5. Il comma 1 dell'articolo 6 della legge provinciale 7 agosto 1990, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Più circoli didattici o più istituti di istruzione secondaria ed artistica con stessa lingua di insegnamento, aventi un numero complessivo di almeno 560 alunni, sulla base dei requisiti stabiliti con regolamento di esecuzione in ordine ai presupposti strutturali e funzionali e alla competenza territoriale, su

dienstes zusammenschließen, wenn sie die strukturellen und funktionellen Voraussetzungen und jene bezüglich der örtlichen Zuständigkeit haben, wie sie in der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz vorgesehen sind. Unabhängig von der Klassenanzahl können sich Grundschulsprengel, Kunst- und Sekundarschulen mit der örtlichen öffentlichen Bibliothek zusammenschließen. Mit der Durchführungsverordnung legt die Landesregierung auch die Prioritäten, Grenzen und Vorgangsweisen für die Bildung solcher Zusammenschlüsse und ihre Arbeitsweise fest.“

6. Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“Art. 11

1. Sofern dies wirtschaftlich oder funktionell zweckmäßig ist, kann mit Beschluss der Landesregierung von der Schülerzahl abgesehen werden, die in Artikel 3 Absatz 2 Artikel 5 Absatz 1 und Artikel 6 Absatz 1 jeweils festgelegt ist.“

Art. 21

Änderung des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 9, „Errichtung des Dienstes für Schulberatung“

1. Nach Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 4 hinzugefügt:

„4. Für die Führung des Dienstes für Schulberatung wird innerhalb des Ladinischen Bildungs- und Kulturressorts, im Rahmen des bestehenden Plansolls, ein Inspektor/eine Inspektorin mit dem Rang eines Abteilungsleiters/einer Abteilungsleiterin beauftragt. Diese/r kann auch dem Personal der Landesverwaltung angehören, sofern sie/er eine Berufserfahrung von mindestens fünf Jahren in der Leitung der Dienststelle aufweist.“

Art. 22

Änderungen des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“

1. Artikel 33 Absatz 1 des Landesgesetzes

conforme deliberazione assunta da ciascun consiglio di circolo o di istituto interessato, possono consorzarsi per la conduzione di un servizio bibliotecario comune. Indipendentemente dal numero delle classi i circoli didattici o gli istituti di istruzione secondaria ed artistica possono consorzarsi anche con la locale biblioteca pubblica. Con il regolamento di esecuzione, la Giunta provinciale stabilisce altresì priorità, limiti e modalità per la costituzione e il funzionamento dei consorzi.”

6. L'articolo 11 della legge provinciale 7 agosto 1990, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 11

1. Con deliberazione della Giunta provinciale può derogarsi dal numero minimo di alunni contemplato dall'articolo 3, comma 2, dall'articolo 5, comma 1 e dall'articolo 6, comma 1, purchè ne sussista la convenienza economica o per ragioni di funzionalità.”

Art. 21

Modifica della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 9, recante “Istituzione del servizio di Consulenza Scolastica”

1. Al comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 9, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma 4:

“4. Per la direzione del servizio di consulenza scolastica viene incaricato nell'ambito del Dipartimento istruzione, formazione e cultura ladina, in conformità all'organico esistente, un Ispettore avente rango di Direttore di ripartizione. Questo può appartenere anche all'amministrazione provinciale con esperienza professionale di almeno cinque anni nella direzione del rispettivo servizio.”

Art. 22

Modifiche della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, recante “Riordinamento del servizio sanitario provinciale”

1. Il comma 1 dell'articolo 33 della legge pro-

vom 5 März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die beim Landesgesundheitsdienst eingeschriebenen Personen mit Wohnsitz in der Provinz Bozen, die in öffentlichen oder privaten Einrichtungen aufgenommen werden, die für die erforderliche Leistung mit dem staatlichen Gesundheitsdienst oder mit dem Landesgesundheitsdienst nicht vertraglich gebunden sind, haben Anrecht auf Rückerstattung der effektiv getragenen und vom Landesgesundheitsdienst anerkannten Kosten, es sei denn, die betreffenden Personen verfügen über eine Privatversicherung oder können andere von der Landesregierung anerkannte Entschädigungsformen in Anspruch nehmen, welche solche medizinische Kosten ganz oder teilweise decken. Der Rückerstattungsbetrag wird nach dem Tarif bemessen, den die Landesregierung unter jenem für direkt erbrachte Leistungen und nach den von ihr festgesetzten Einkommensgrenzen festgelegt hat.“

2. Nach Artikel 33 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 5 März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 1bis eingefügt:

„1bis. Die Rückvergütung der Leistungen ist nur dann vorgesehen, wenn sie die Voraussetzungen der Qualität und Angemessenheit erfüllen, welche von der Landesregierung festgelegt sind und vom öffentlichen Landesgesundheitsdienst gewährleistet werden.“

Art. 23

Einnahmen zur Deckung der Kosten des Landessystems der ständigen Weiterbildung im Gesundheitswesen (CME)

„1. Die Einnahmen aus den Beiträgen, die auf Landesebene zu Lasten der CME-Provider festgelegt werden, fließen zum Zwecke der Deckung der Kosten, die durch das CME-System entstehen, in ein eigenes Kapitel der Einnahmen des Landeshaushaltes und werden der zuständigen Abteilung wieder zugeteilt.“

Art. 24

Änderung des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, „Neuordnung der Sozialdienste

vinciale 5 marzo 2001 n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Le persone residenti in provincia di Bolzano e iscritte al Servizio sanitario provinciale, che si ricoverano in strutture pubbliche o private non aventi per quella tipologia di prestazione rapporti contrattuali con il Servizio sanitario nazionale o provinciale, hanno diritto al rimborso delle spese effettivamente sostenute e riconosciute dal Servizio sanitario provinciale, a condizione che esse non dispongano già di un'assicurazione privata o di altre forme di indennizzo, individuate dalla Giunta provinciale, che coprano anche in parte tali spese sanitarie. Il rimborso è stabilito secondo la tariffa predeterminata dalla Giunta provinciale, in misura inferiore a quella fissata per le prestazioni erogate in forma diretta ed in base alle fasce di reddito dalla stessa stabilite.”

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 33 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, è inserito il seguente comma 1bis:

“1bis. Il rimborso delle prestazioni è previsto solo qualora le stesse rispettino i requisiti di qualità ed appropriatezza stabiliti dalla Giunta provinciale e garantiti dal Servizio sanitario pubblico provinciale.”

Art. 23

Entrate destinate alla copertura degli oneri derivanti dal sistema provinciale della formazione continua in sanità (ECM)

“1. Le entrate derivanti dai contributi definiti a livello provinciale a carico dei provider ECM affluiscono, ai fini della copertura degli oneri derivanti dal sistema ECM, in un apposito capitolo delle entrate del bilancio provinciale per essere assegnate alla ripartizione competente.”

Art. 24

Modifica della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, “Riordino dei servizi sociali in

1. Artikel 13 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. In den Kosten sind die Ausgaben für die Abschreibungen, die Instandhaltung und die Erneuerung der Einrichtung, welche zu Lasten des Trägers gehen, enthalten; sie dürfen insgesamt nicht mehr als 5 Prozent der nach Absatz 2 festgelegten Kosten ausmachen.“

Art. 25

Änderung des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr. 12, „Maßnahmen zur Qualitätssicherung im Lebensmittelbereich und Einführung des Qualitätszeichens <Qualität mit Herkunftsangabe>“

1. Nach Artikel 10 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr. 12, in geltender Fassung, wird folgender Artikel 10 bis eingefügt:

*„Art. 10 bis
Produktlizenzvertrag*

1. Die mit den Zeichennutzungsverträgen mit den Konsortien und mit den Produktlizenzverträgen der Dachmarke laut Artikel 22 des Landesgesetzes vom 17. Jänner 2011, Nr. 1, verbundenen Erträge sowie die Geldbußen, mit welchen man die missbräuchliche oder unrechtmäßige Nutzung der Dachmarke oder den Verstoß gegen die Bestimmungen des Reglements für die Vergabe und Benutzung der Dachmarke „Südtirol“/„Alto-Adige“ ahndet, fließen auf ein eigenes Kapitel des Landeshaushaltes und sind für die Finanzierung der Verwaltung der Dachmarke und des Qualitätszeichens bestimmt.

2. Der für Finanzen zuständige Landesrat führt die entsprechenden Haushaltsänderungen zur Einschreibung der Mehreinnahmen und zur Zuweisung an die jeweiligen Ausgabenkapitel durch.“

Art. 26

Änderungen des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, „Bestimmungen auf

1. Il comma 3 dell'articolo 13 della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

„3. Nei costi sono comprese le spese per l'ammortamento, la manutenzione ed il rinnovo delle strutture a carico dell'ente gestore, per una quota non superiore complessivamente al 5 per cento dei costi determinati ai sensi del comma 2.“

Art. 25

Modifica della legge provinciale 22 dicembre 2005, n. 12, recante “Misure per garantire la qualità nel settore dei prodotti alimentari e adozione del < marchio di qualità con indicazione di origine >”

1. Dopo l'articolo 10 della legge provinciale 22 dicembre 2005, n. 12, e successive modifiche, viene inserito il seguente articolo 10 bis:

*“Art. 10 bis
Contratto di licenza d'uso*

1. I proventi in denaro derivanti dai contratti d'uso del marchio a favore di consorzi e dai contratti di autorizzazione all'uso del marchio ombrello di cui all'articolo 22 della legge provinciale 17 gennaio 2011, n. 1, nonché le sanzioni pecuniarie previste in caso di abusivo o indebito utilizzo del marchio ombrello o la violazione delle disposizioni del regolamento per l'assegnazione e l'utilizzo del marchio ombrello “Alto Adige”/“Südtirol” sono introitati su apposito capitolo del bilancio provinciale e destinati al finanziamento della gestione del marchio ombrello e del marchio di qualità.

2. L'assessore provinciale alle finanze apporta le conseguenti variazioni di bilancio per l'iscrizione delle maggiori entrate e per l'assegnazione ai relativi capitoli di spesa.”

Art. 26

Modifiche della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, recante “Norme in materia di

dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer und elektrischer Anlagen“

1. Artikel 3 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„5. Konzessionsgesuche für Anlagen zur Gewinnung von Energie aus erneuerbaren Quellen, die im Widerspruch zum guten Wasser- und Bodenhaushalt und zu den geltenden Bestimmungen in den Sachbereichen Umweltschutz, Landschaftsschutz und Schutz des geschichtlichen und künstlerischen Vermögens, geschlossene Höfe und zu anderen allgemeinen Interessen stehen, können nicht behandelt werden. Der Rechtstitel, mit dem die Verfügbarkeit der von den besagten Maßnahmen betroffenen Flächen nachgewiesen wird, kann jederzeit vorgelegt werden. Für die Zwecke des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, gelten als gemeinnützig die Maßnahmen für Anlagen mit einer Nennleistung von mehr als 3 MW.“

2. Artikel 16 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Unter Beachtung der Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter und nach Durchführung der Umweltverträglichkeitsprüfung oder nach Prüfung der UVP-Pflicht sind alle Wasserkonzessionen, mit Ausnahme der Konzessionen für die hydroelektrische Nutzung, bei deren Ablauf für einen Zeitraum von 30 Jahren erneuert, vorbehaltlich der Festlegung eines geringeren Zeitraums zur Überprüfung von notwendigen Maßnahmen zum guten Wasserhaushalt und zur Minderung des Umweltfolgen, sofern folgende Voraussetzungen erfüllt sind: es steht kein übergeordnetes öffentliches Interesse entgegen, der Nutzungszweck und die Ableitung bestehen weiterhin und sind mit dem guten Wasserhaushalt vereinbar, die Anlagen entsprechen dem Stand der Technik und es liegt, im Falle von Trinkwasserleitungen, das Einverständnis der Gemeinde zur Weiterführung des Betriebes gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, vor.“

utilizzazione di acque pubbliche e di impianti elettrici”

1. Il comma 5 dell'articolo 3 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“5. Non possono avere ulteriore corso le domande di concessione per impianti alimentati da fonti rinnovabili contrarie al buon regime delle acque e del suolo e alle normative vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di tutela del paesaggio e del patrimonio storico-artistico, dei masi chiusi e degli altri interessi generali. Il titolo comprovante la disponibilità delle aree interessate ai fini della realizzazione degli interventi predetti può essere presentato in ogni momento. Ai fini della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, sono considerate di pubblica utilità le opere per impianti con potenza nominale superiore a 3 MW.”

2. Il comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Nel rispetto delle procedure ad evidenza pubblica e previo espletamento della procedura di valutazione di impatto ambientale o previa verifica di assoggettabilità a VIA, tutte le concessioni, ad eccezione delle concessioni a scopo idroelettrico, alla loro scadenza sono rinnovate per un periodo di 30 anni, fatta salva la fissazione di un termine più breve ai fini dell'esame di misure necessarie al buon regime delle acque e per minimizzare l'impatto ambientale, a condizione che sussistano i seguenti presupposti: non osti un superiore interesse pubblico, persistano i fini della derivazione e l'utenza sia in esercizio e non sia contraria al buon regime delle acque, gli impianti siano conformi allo stato della tecnica e, in caso di acquedotti potabili, il comune acconsenta alla continuazione dell'esercizio ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche.”

Art. 27

Änderungen des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, „Maßnahmen zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und andere Bestimmungen in den Bereichen Nutzung öffentlicher Gewässer, Verwaltungsvorfahren und Raumordnung“

1. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, erhält folgende Fassung:

„Art. 3

Zusammenlegung von Konzessionen für Wasserableitungen

1. Bestehen in einem Einzugsgebiet mehrere auch große Wasserableitungen für Trinkwasser, für Beregnungszwecke, zur Erzeugung elektrischer Energie, für Industriezwecke oder zur Fischproduktion und geht aus der Umweltverträglichkeitsprüfung hervor, dass eine Rationalisierung der bestehenden Ableitungen zur Verbesserung des hydrogeologischen Gleichgewichts und der Umwelt angebracht und vorteilhaft ist, so kann diese jederzeit von Amts wegen, auf Antrag der Parteien oder auf Vorschlag der gemäß Artikel 13 des Gesetzes vom 8. Juli 1986, Nr. 349, in geltender Fassung, anerkannten Umweltschutzvereine durch Zusammenlegung von Konzessionen mit gleicher Zweckbestimmung, eventuell nach entsprechender Entschädigung, vorgenommen werden, sofern kein vorwiegendes öffentliches Interesse für eine andere Nutzung der Gewässer, das zur Gänze oder zum Teil mit der bestehenden Nutzung unvereinbar ist, gegeben ist. Besteht ein solches Interesse, so darf eine Zusammenlegung nicht stattfinden und die Ableitung ist unverzüglich unter Beachtung der Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter und der Ergebnisse der Umweltverträglichkeitsprüfung der neuen Zweckbestimmung zuzuführen. Die Zusammenlegung der Konzessionen wird durch ein neues Auflagenverzeichnis und einen neuen Konzessionsakt besiegelt und bewirkt nicht eine auch stillschweigende Verlängerung der geltenden Konzession. Diese ist nach ihrem Ablauf gemäß den ordentlichen Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter zu erneuern. Die Entschädigung, die eventuell für die Zusammenlegung zu leisten ist, wird nach den Kriterien laut Artikel 25 des

Art. 27

Modifiche della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, recante “Misure di contenimento dell'inquinamento luminoso ed altre disposizioni in materia di utilizzo di acque pubbliche, procedimento amministrativo ed urbanistica”

1. L'articolo 3 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, è così sostituito:

“Art. 3

Fusione di concessioni di derivazioni d'acqua

1. Qualora su un medesimo sistema imbrifero insistano più derivazioni d'acqua, anche grandi, per uso potabile, irriguo, idroelettrico, industriale o ittico, e dalla valutazione dell'impatto ambientale risulta indicata e vantaggiosa, ai fini di un miglioramento dell'equilibrio idrogeologico e delle condizioni ambientali, una razionalizzazione delle derivazioni in essere, la stessa può essere realizzata in ogni momento, d'ufficio o su istanza di parte ovvero su proposta delle associazioni di protezione ambientale riconosciute ai sensi dell'articolo 13 legge 8 luglio 1986, n. 349, e successive modifiche, mediante la fusione, eventualmente previo indennizzo, delle concessioni aventi la medesima finalizzazione, purché non sussista un prevalente interesse pubblico ad un diverso uso delle acque, in tutto o in parte incompatibile con la destinazione in essere. In tal caso la fusione non può avere luogo e la derivazione va immediatamente finalizzata alla nuova destinazione nel rispetto delle procedure ad evidenza pubblica e delle risultanze della valutazione di impatto ambientale. La fusione delle concessioni è sancita con un nuovo disciplinare ed un nuovo atto concessivo, e non può determinare una proroga, anche implicita, della concessione non estinta che al termine della naturale scadenza va rinnovata secondo le ordinarie procedure ad evidenza pubblica. L'indennizzo eventualmente dovuto per la fusione è determinato in base ai criteri di cui all'articolo 25 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1777.”

königlichen Dekrets vom 11. Dezember 1933, Nr. 1777, festgelegt.“

2. Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, ist aufgehoben, wobei Artikel 5 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, so wie er durch Artikel 14 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 10. Juni 2008, Nr. 4, ersetzt wurde, wieder auflebt.

Art. 28

Änderung des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, „Bestimmungen über die Gewässer“

1. Artikel 19 Absatz 1bis des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1bis. Die Errichtung von Erdsonden im Grundwasser zur Wärmegegewinnung ohne Wasserentnahme erfolgt nach den Verfahren und technischen Richtlinien, die von der Landesregierung unter Beachtung der Vorschriften über vereinfachte Verfahren zur Auslegung von Erdsonden festgelegt wurden.“

Art. 29

Änderungen des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“

1. Artikel 107 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, erhält folgende Fassung:

„6. Die im landwirtschaftlichen Grün vorhandenen und im Eigentum von Genossenschaften stehenden Anlagen für die Einbringung, Aufbewahrung und Verarbeitung der örtlichen landwirtschaftlichen Erzeugnisse können in dem für die Erfordernisse der örtlichen Produktion unerlässlichen Ausmaß erweitert werden, sofern die Mehrheit der Genossenschafter im Landesgebiet tätig ist. Unter örtlicher Produktion versteht man die in Südtirol hergestellten landwirtschaftlichen Erzeugnisse.“

2. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, è abrogato, con reviviscenza dell'articolo 5, comma 4, della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, come sostituito dall'articolo 14, comma 8, della legge provinciale 10 giugno 2008, n. 4.

Art. 28

Modifica della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, recante “Disposizioni sulle acque”

1. Il comma 1bis dell'articolo 19 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche, è così sostituito:

“1bis. Le sonde geotermiche in falda per la produzione di calore senza prelievo d'acqua sono realizzate secondo le procedure e le direttive tecniche stabilite dalla Giunta provinciale nel rispetto delle norme in materia di procedure semplificate per la posa in opera di sonde geotermiche.“

Art. 29

Modifiche della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, recante “Legge urbanistica provinciale”

1. Il comma 6 dell'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, è così sostituito:

“6. Gli impianti per la raccolta, conservazione e lavorazione di prodotti agricoli locali, esistenti nel verde agricolo e appartenenti a cooperative, possono essere ampliati nella misura strettamente necessaria per le esigenze della produzione locale, a condizione che la maggioranza dei soci operi nel territorio provinciale. Per produzione locale si intendono i prodotti agricoli prodotti in provincia di Bolzano.”

2. Artikel 127 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„4. Die Zertifizierung der Gesamtenergieeffizienz wird von der Landesverwaltung oder von anderen Einrichtungen oder bevollmächtigten Freiberuflern durchgeführt, die gemäß den Vorgaben der Landesregierung qualifiziert sind. Die Festlegung der Vorgaben erfolgt unter Beachtung der Vorschriften über Mindestgrundsätze für die Integration erneuerbarer Energiequellen bei Neubauten oder bestehenden Gebäuden, an denen größere Renovierungsarbeiten vorgenommen werden. Wird bei der Zertifizierung festgestellt, dass die im Sinne dieses Artikels durchgeführten Maßnahmen die Erfordernisse der Gesamtenergieeffizienz nicht erfüllen, so gilt Artikel 83.“

3. Artikel 127 Absätze 6 und 7 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„6. Zwecks Wärmedämmung von Gebäuden, die bereits am 12. Jänner 2005 rechtmäßig bestanden haben bzw. vor diesem Datum die Baukonzession hatten, ist es, unter Einhaltung der vom Zivilgesetzbuch und von den entsprechenden Ergänzungsvorschriften vorgeschriebenen Abstände, möglich, von den im Gemeindebauleitplan oder Durchführungsplan vorgesehenen Gebäudeabständen, Gebäudehöhen und Grenzabständen abzuweichen.“

7. Die Landesregierung legt fest, welche technischen Merkmale Wintergärten haben müssen, damit deren Errichtung als Maßnahme zur Nutzung von Sonnenenergie im Sinne von Absatz 5 gilt. Dabei kann von den Gebäudeabständen und den Grenzabständen sowie von der überbaubaren Fläche, wie sie im Gemeindebauleitplan oder im Durchführungsplan vorgesehen sind, abgewichen werden, jedoch nur unter Einhaltung der vom Zivilgesetzbuch und von den entsprechenden Ergänzungsvorschriften vorgeschriebenen Abstände und unter der Voraussetzung, dass der Abstand zur Eigentumsgrenze nicht geringer als die halbe Höhe der Fassade des Wintergartens ist.“

2. Il comma 4 dell'articolo 127 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

“4. La certificazione della prestazione energetica è effettuata dall'amministrazione provinciale o da altre istituzioni o da professionisti qualificati ai sensi delle prescrizioni della Giunta provinciale, determinate nel rispetto delle norme in materia di principi minimi di integrazione delle fonti rinnovabili negli edifici di nuova costruzione e negli edifici esistenti sottoposti a ristrutturazioni rilevanti. Se in sede di certificazione viene accertato che gli interventi eseguiti secondo il presente articolo non rispettano i requisiti di prestazione energetica, si applica l'articolo 83.“

3. I commi 6 e 7 dell'articolo 127 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“6. Ai fini dell'isolamento termico degli edifici già legalmente esistenti alla data del 12 gennaio 2005 o concessionati prima di tale data, è possibile derogare alle distanze tra edifici, alle altezze degli edifici e alle distanze dai confini previsti nel piano urbanistico comunale o nel piano di attuazione, nel rispetto delle distanze prescritte dal codice civile e relative norme integrative.“

7. La Giunta provinciale definisce le caratteristiche tecniche delle verande la cui costruzione vale come misura per l'utilizzo di energia solare ai sensi del comma 5. A tal fine si può derogare alle distanze tra edifici, alle distanze dai confini nonché all'indice di area coperta previsti nel piano urbanistico o nel piano di attuazione, nel rispetto delle distanze prescritte dal codice civile e relative norme integrative e purché la distanza verso il confine di proprietà non sia inferiore alla metà dell'altezza della facciata della veranda.“

Art. 30

Errichtung der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

1. Um die Korrektheit, Transparenz und Effizienz der Verwaltung der öffentlichen Verträge sicherzustellen, wird die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, im Folgenden Agentur genannt, errichtet; sie hat die Funktion einer einheitlichen Vergabestelle und zentralen Beschaffungsstelle und ist bei Ausschreibungen, deren Gegenstand die Beschaffung von öffentlichen Bauwerken und Bauleistungen, Waren und Dienstleistungen ist, auch durch Rahmenvereinbarungen, für die Beratung, Vorbereitung, Durchführung und Zuschlagserteilung zuständig.

2. Die Agentur ist eine öffentlich rechtliche instrumentelle Körperschaft des Landes mit Rechtspersönlichkeit; sie ist in funktioneller, organisatorischer, verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und vermögensrechtlicher Hinsicht völlig autonom und unabhängig und handelt nach den Grundsätzen der Effizienz, Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit.

3. Der Dienst der Agentur wird von den Organisationseinheiten des Landes, von den vom Land abhängigen Betrieben und Anstalten, von den Schulen sowie, im Allgemeinen, von den vom Land errichteten Einrichtungen des öffentlichen Rechts, mit welcher Benennung auch immer, und von den Gesellschaften, die vom Land gegründet wurden oder an welchen das Land beteiligt ist, sowie von deren Verbänden und Vereinigungen genutzt.

4. Die örtlichen Körperschaften sowie die Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, die Einrichtungen, die Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, die Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Verbände und Vereinigungen, sowie die Universitäten, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, können den Dienst der einheitlichen Vergabestelle in Anspruch nehmen.

5. Die Landesregierung hat der Agentur gegenüber Weisungs- und Kontrollbefugnis; sie

Art. 30

Istituzione dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

1. Al fine di assicurare la correttezza, la trasparenza e l'efficienza della gestione dei contratti pubblici è istituita l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito denominata Agenzia), che assume la funzione di Stazione Unica Appaltante (SUA) e di centrale d'acquisto, con il compito di svolgere attività di consulenza, preparazione, indicazione e di aggiudicazione nelle gare per l'acquisizione di opere e lavori pubblici, servizi e forniture, anche tramite convenzioni-quadro.

2. L'Agenzia è un ente strumentale della Provincia con personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di autonomia e piena indipendenza funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale, che opera secondo criteri di efficienza, economicità ed efficacia.

3. Il servizio dell'Agenzia è utilizzato dalle strutture organizzative della Provincia, dalle aziende e dagli enti da essa dipendenti, dagli istituti di istruzione scolastica e, in generale, dagli organismi di diritto pubblico da essa costituiti e comunque denominati, da società da essa costituite o partecipate, nonché dai loro consorzi e associazioni.

4. Gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni e gli istituti di istruzione universitaria presenti ed operanti nel territorio provinciale, possono ricorrere al servizio della SUA.

5. La Giunta provinciale espleta funzioni di indirizzo e di controllo nei confronti

genehmigt die Satzung der Agentur und den Entwurf der Vereinbarung, mit welcher die Beziehungen zwischen Land und Agentur sowie die Art, der Gegenstand und die Modalitäten der Durchführung der Tätigkeit und der Dienste geregelt werden. In der Satzung werden auch die Vergütungsformen laut Artikel 11 des Gesetzesdekretes vom 6. Juli 2011, Nr. 98, mit Änderungen in Gesetz umgewandelt mit Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Juli 2011, Nr. 111.

6. Unbeschadet der Zuständigkeiten und der Haftung des Verfahrensverantwortlichen bei den einzelnen Verwaltungen führt die Agentur ausschließlich Tätigkeiten im Interesse der Allgemeinheit und Dienstleistungen für die in den Absätzen 3 und 4 genannten Subjekte durch, indem sie auch in Eigenschaft als Vergabestelle auf Rechnung oder im Namen und auf Rechnung der besagten Subjekte handelt.

7. Die Agentur

a) verwaltet das Informationssystem der öffentlichen Aufträge, den E-procurement-Dienst und die Landesbeobachtungsstelle für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, kurz Landesbeobachtungsstelle genannt,

b) arbeitet mit den Nutzern des Dienstes zur korrekten Erstellung des Vertragsentwurfs, zur Erstellung der Auflagenverzeichnisse, der besonderen Vergabe- und Vertragsbedingungen und der Ausschreibungsunterlagen und zum Abschluss des Vertrags zusammen,

c) legt in Zusammenarbeit mit den Nutzern des Dienstes das Kriterium für den Zuschlag und für die Bewertung der Angebote fest,

d) nimmt die mit der Durchführung des Ausschreibungsverfahrens in all seinen Phasen verbundenen Aufgaben wahr, bestellt die Bewertungskommission, wenn der Zuschlag nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots erteilt wird, und erfüllt die mit einem etwaigen Streitverfahren verbundenen Aufgaben.

8. Die Agentur arbeitet mit Landespersonal, mit dem abgeordneten oder aus dem Stellenplan ausgegliederten Personal der örtlichen Körperschaften oder mit Personal mit befristetem Arbeitsvertrag. Im Rahmen der Verfügbarkeit des Haushalts kann die Agentur zu besonders komplexen Fragen oder bei spezifischen technischen Schwierigkeiten Fachleu-

dell'Agencia, approva lo Statuto della stessa e lo schema di convenzione che disciplina i rapporti tra Provincia ed Agencia nonché la natura, l'oggetto e le modalità di svolgimento dell'attività e dei servizi. Nello statuto sono altresì determinate le forme di remunerazione ai sensi dell'articolo 11 del decreto legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 15 luglio 2011, n. 111.

6. Ferme restando le competenze e le responsabilità del responsabile del procedimento presso le singole amministrazioni, l'Agencia espleta, in via esclusiva, attività di interesse generale e di servizio nei confronti dei soggetti di cui ai commi 3 e 4, operando per conto o in nome e per conto degli stessi anche in qualità di stazione appaltante.

7. L'Agencia

a) gestisce il Sistema informativo sui contratti pubblici, il servizio E-procurement e l'Osservatorio provinciale dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture, in breve Osservatorio provinciale;

b) collabora con gli utilizzatori del servizio per la corretta individuazione dello schema contrattuale, la redazione dei disciplinari, dei capitolati speciali ed atti di gara e per la stipula del contratto;

c) definisce, in collaborazione con gli utilizzatori del servizio, il criterio di aggiudicazione e di valutazione delle offerte;

d) cura gli adempimenti relativi allo svolgimento della procedura di gara in tutte le sue fasi, nomina la commissione giudicatrice in caso di aggiudicazione con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa e cura gli adempimenti relativi ad un eventuale contenzioso.

8. L'Agencia opera con personale provinciale, con personale di amministrazioni locali, in posizione di comando o fuori ruolo, o mediante personale a contratto a tempo determinato. Nei limiti delle disponibilità di bilancio, l'Agencia può avvalersi, per tematiche di particolare complessità o specifiche difficoltà

te mit hoher Sachkompetenz hinzuziehen.

Art. 31

Änderungen zum Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"

1. Artikel 6 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"4. Vorbehaltlich dessen, was in Absatz 10 vorgesehen ist, werden die Verträge nach Eingang der von den geltenden Rechtsvorschriften verlangten Unterlagen in Form einer Privaturkunde, durch Auftragsschreiben oder durch den Austausch von Korrespondenz geschlossen und sie sind unmittelbar vollstreckbar.

2. Artikel 6 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

3. Artikel 6 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"6. Für jedes durch einen öffentlichen Auftrag zu realisierende Vorhaben übernimmt der sachzuständige Abteilungsdirektor oder ein von ihm designierter Beamter die Aufgaben des einzigen Verantwortlichen; er nimmt sämtliche mit den Vergabeverfahren verbundenen Aufgaben wahr, verfügt alle nötigen Ermittlungshandlungen und wacht über die korrekte Durchführung der Verträge, die nicht eigens anderen Organen oder Subjekten zugewiesen sind."

4. In Artikel 6 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden die Wörter „der von der Behörde laut Absatz 6 geleitet wird“ gestrichen.

5. In Artikel 6 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden die Wörter „und die für sie stehenden Protokolle“ gestrichen.

6. Artikel 6 Absatz 10 erster Satz des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"Die Verträge, die grundbücherlich einzuver-

technische, di esperti di elevata professionalità.

Art. 31

Modifiche della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"

1. Il comma 4 dell'articolo 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è così sostituito:

"4. Salvo quanto previsto al comma 10, i contratti sono stipulati in forma di scrittura privata, tramite lettera d'incarico o scambio di corrispondenza, previa acquisizione della documentazione richiesta dalla normativa vigente e sono immediatamente esecutivi.

2. Il comma 5 dell'articolo 6 della legge 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è abrogato.

3. Il comma 6 dell'art. 6 della legge 22 ottobre 1993, n. 17 è così sostituito:

"6. Per ogni intervento da realizzarsi mediante un contratto pubblico, il direttore di ripartizione competente in materia od un funzionario da esso designato, assume le funzioni di responsabile unico e svolge tutti i compiti relativi alle procedure di affidamento, dispone tutti gli atti istruttori necessari e vigila sulla corretta esecuzione dei contratti che non siano specificamente attribuiti ad altri organi o soggetti."

4. Nel comma 8 dell'articolo 6 della legge 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono soppresse le parole "diretta dall'autorità di cui al comma 6" ..

5. Nel comma 9 dell'articolo 6 della legge 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono soppresse le parole "e i processi verbali che ne tengono luogo".

6. La prima frase del comma 10 dell'articolo 6 della legge 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è così sostituita:

"I contratti soggetti ad intavolazione nel libro

leiben sind, werden unter Einhaltung der Bestimmungen des Notariatsgesetzes über die Notariatsakte, soweit diese anwendbar sind, in öffentlich-rechtlicher Form abgefasst, im Verzeichnis gemäß den Artikeln 67 und 68 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. April 1986, Nr. 131, eingetragen und in einer eigenen Sammlung aufbewahrt.“

Art. 32

Meraner Kurbad

1. Der Betrieb „Meraner Kurbad“ ist gegründet und verfügt über juristische Persönlichkeit des öffentlichen Rechts, unterliegt der Aufsicht der Landesregierung und wird in der Folge Betrieb genannt.

2. Zweck des Betriebes ist die Führung des Kurbades Meran, deren Wellnesseinrichtungen und der dazu gehörigen Parkplätze sowie die Erschließung und Nutzung von Thermalquellen, radioaktiven Quellen und Mineralquellen im Burggrafenamt im öffentlichen Interesse.

3. Im Statut des Betriebes, das von der Landesregierung genehmigt ist, sind die Organe und die interne Organisation, die Funktionsweise des Betriebes sowie alle anderen Verwaltungs- und Führungsaspekte geregelt, die nicht ausdrücklich in diesem Artikel geregelt sind.

4. Die Landesregierung ist ermächtigt, alle geeigneten Maßnahmen zu ergreifen, um den Eintritt des Betriebes in alle bestehenden Rechtsverhältnisse der Gesellschaft „Meraner Kurbad AG“ zu gewährleisten, einschließlich jener betreffend das Personal, die mit eigener Regelung definiert werden.

5. Die Landesregierung ist ermächtigt, dem Betrieb eine jährliche Finanzierung für die institutionellen Tätigkeiten und für die Führungsausgaben auf der Grundlage eines Jahresprogrammes zuzuweisen. Die Landesregierung ist weiteres ermächtigt, an den Betrieb Lokale, Geräte und Einrichtungen zu verleihen.

fondiario sono stipulati in forma pubblico-amministrativa con l'osservanza delle norme della legge notarile per gli atti notarili, in quanto applicabili, iscritti nel repertorio in conformità a quanto disposto dagli articoli 67 e 68 del decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131, e custoditi in un'apposita raccolta.“

Art. 32

Terme di Merano

1. È istituita l'azienda “Terme di Merano”, dotata di personalità giuridica di diritto pubblico, sottoposta alla vigilanza della Giunta provinciale, di seguito denominata azienda.

2. Finalità dell'azienda è la conduzione delle Terme di Merano, le relative strutture wellness ed i relativi parcheggi nonché la valorizzazione e l'utilizzazione, nell'interesse pubblico, di sorgenti termali, sorgenti radioattive e sorgenti d'acqua minerale nel Burgraviato.

3. Nello statuto dell'azienda, da approvarsi dalla Giunta provinciale, sono disciplinati gli organi e l'organizzazione interna, il funzionamento dell'azienda e ogni altro aspetto amministrativo e gestionale non espressamente disciplinato nel presente articolo.

4. La Giunta provinciale è autorizzata ad adottare tutte le misure idonee a garantire il subentro dell'azienda in tutti i rapporti giuridici in essere in capo alla società “Terme di Merano S.p.A.”, ivi compresi quelli relativi al personale, che verranno definiti con apposita regolamentazione.

5. La Giunta provinciale è autorizzata ad assegnare all'azienda un finanziamento annuale a sostegno delle attività istituzionali e delle spese di gestione sulla base di un programma annuale. La Giunta provinciale è altresì autorizzata a mettere a disposizione dell'azienda, a titolo di comodato, locali, attrezzature e arredamenti.

Art. 33

Änderung des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011)“

1. Nach Artikel 14 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, wird folgender Artikel 14 bis eingefügt:

„Art. 14 bis

Agentur für Energie - Südtirol

1. Im Hinblick auf die Ziele laut Artikel 14 ist die Agentur für Energie - Südtirol, in der Folge als Agentur bezeichnet, gegründet, die beim Ressort für Raumordnung, Umwelt und Energie angesiedelt ist. Die Agentur ist eine vom Land abhängige Körperschaft öffentlichen Rechts ohne wirtschaftliche Zielsetzung mit Organisations-, Verwaltungs-, Buchführungs- und Vermögensautonomie. Sie unterliegt der Aufsicht der Landesregierung.

2. Zweck der Agentur ist die Förderung, die Koordinierung und die Verwirklichung, im Energiesektor, der Innovationspolitiken und der Nachhaltigkeitspolitiken im Umweltbereich, der Sparpolitiken sowie der Energieeffizienzpolitiken in den Produktionsverfahren und im Endverbrauch sowie der Netz-Energiepolitiken mit den europäischen und den nationalen Einrichtungen sowie mit den Einrichtungen des Alpenraums. Die Agentur arbeitet mit öffentlichen und privaten Körperschaften und Gesellschaften zusammen, die Leitstellen für Innovation und Wirtschaftsforschung sind. Zur Erreichung dieser Ziele kann die Agentur auch mit den institutionellen Tätigkeiten zusammenhängende, dadurch notwendige oder zusätzliche Tätigkeiten ausüben, sofern diese nicht überwiegen.

3. Im Statut der Agentur, das von der Landesregierung genehmigt wird, sind die Organe und die interne Organisation, die Funktionsweise der Agentur sowie alle anderen Verwaltungs- und Führungsaspekte geregelt, die nicht ausdrücklich in diesem Artikel geregelt sind. Außerdem werden im Statut die Modalitäten für die Festlegung der Tarife für die Zertifizierungstätigkeit der Agentur festgelegt.

4. Die Landesregierung ist ermächtigt, der Agentur eine jährliche Finanzierung für die

Art. 33

Modifica della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, recante „Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011)“

1. Dopo l'articolo 14 della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, è inserito il seguente articolo 14 bis:

“Art. 14 bis

L’Agenzia per l’energia – Alto Adige

1. Nell’ottica delle finalità di cui all’articolo 14, è istituita presso il Dipartimento all’urbanistica, ambiente ed energia l’Agenzia per l’energia – Alto Adige, di seguito denominata Agenzia. L’Agenzia è un ente strumentale non economico della Provincia con personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di autonomia organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale, sottoposta alla vigilanza della Giunta provinciale.

2. Finalità dell’Agenzia è la promozione, il coordinamento e l’attuazione, nel settore dell’energia, delle politiche innovative e di sostenibilità ambientale, di risparmio e di efficienza energetica nei processi produttivi e nei consumi finali nonché delle politiche energetiche di rete con le istituzioni europee, nazionali e dell’arco alpino. L’Agenzia collabora con enti pubblici e privati e società, che fungono da centri per l’innovazione e la ricerca economica nonché alla tutela dei consumatori. Per il raggiungimento di tali fini l’Agenzia può compiere anche attività accessorie, connesse, strumentali o complementari alle attività istituzionali, anche commerciali, purché non prevalenti.

3. Nello statuto dell’agenzia, da approvarsi dalla Giunta provinciale, sono disciplinati gli organi e l’organizzazione interna, il funzionamento dell’azienda e ogni altro aspetto amministrativo e gestionale non espressamente disciplinato nel presente articolo. Nello statuto vengono altresì definite le modalità di determinazione delle tariffe per l’attività di certificazione dell’Agenzia.

4. La Giunta provinciale è autorizzata ad assegnare all’Agenzia un finanziamento annua-

institutionellen Tätigkeiten und für die Führungsausgaben auf der Grundlage eines Jahresprogramms zuzuweisen. Die Landesregierung ist weiteres ermächtigt, an die Agentur Lokale, Geräte und Einrichtungen zu verleihen.

5. Die Landesregierung ist ermächtigt, alle geeigneten Maßnahmen zu ergreifen, um den Eintritt der Agentur in alle bestehenden Rechtsverhältnisse der Gesellschaft „Klimahaus Agentur GmbH“ zu gewährleisten, einschließlich jener betreffend das Personal, die mit eigener Regelung definiert werden.“

Art. 34

Änderung des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“

1. Nach Artikel 14 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, wird folgender Artikel 14 bis:

“Art. 14 bis

Mobilität des Führungspersonals

1. Um den Einsatz der Führungskräfte bestmöglich zu gestalten, werden mit Durchführungsverordnung Kriterien zur Gewährleistung der Mobilität dieses Personals zwischen den verschiedenen Führungsstrukturen des Landes und den von dieser abhängigen Körperschaften festgelegt, mit dem Ziel die Führungs- und Berufskompetenz in neuen Bereichen zu nutzen, neue Kompetenzen dort dazu zu gewinnen sowie Flexibilität und innovative Initiativen zu fördern.

2. Die Bestimmungen dieses Artikels finden keine Anwendung für Führungskräfte in Spitzenpositionen, die an die Dauer des Mandates ihres Vorgesetzten gebunden sind, welcher Mitglied der Regierung oder eines wie auch immer genannten Regierungsorgans ist.“

le a sostegno delle attività istituzionali e delle spese di gestione sulla base di un programma annuale. La Giunta provinciale è altresì autorizzata a mettere a disposizione dell’Agenzia, a titolo di comodato, locali, attrezzature e arredamenti.

4. La Giunta provinciale è autorizzata ad adottare tutte le misure idonee a garantire il subentro dell’Agenzia in tutti i rapporti giuridici in essere in capo alla società “Agenzia Casaclima S.r.l”, ivi compresi quelli relativi al personale, che verranno definiti con apposita regolamentazione.“

Art. 34

Modifiche della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, recante “Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano”

1. Dopo l’articolo 14 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo 14 bis:

“Art. 14 bis

Mobilità del personale dirigenziale

1. Al fine di ottimizzare l’impiego del personale dirigenziale vengono stabiliti con norme regolamentari i criteri e le modalità per garantire la mobilità di tale personale tra le diverse strutture dirigenziali della Provincia e tra gli enti strumentali della stessa, con l’obiettivo di impiegare le capacità ed attitudini dirigenziali e le competenze professionali in nuovi settori ed onde acquisire presso gli stessi nuove competenze e favorire flessibilità e iniziative innovative.

2. Le disposizioni del presente articolo non si applicano al personale dirigenziale che ricopre posizioni di vertice collegate alla durata del mandato del preposto componente di Giunta o organo di governo comunque denominato.“

2. Artikel 24 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“Art. 24
Prüfstelle

1. In Durchführung und für die Zielsetzungen laut Artikel 79 des Autonomiestatuts für die Region Trentino Südtirol ist bei der Generaldirektion des Landes eine Prüfstelle zur Durchführung auch kooperativer Kontrollen eingerichtet, die der Aufsicht über die Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen und der Ausübung der nachträglichen Gebärungskontrolle betreffend die örtlichen Körperschaften und die anderen Rechtssubjekte laut Artikel 79 Absatz 3 desselben Autonomiestatuts dienen. Über die Ergebnisse der Kontrollen wird dem Landtag, der Landesregierung und der zuständigen Sektion des Rechnungshofes berichtet.

2. Die Prüfstelle ist in der Ausübung ihrer Funktionen unabhängig und bei den Bewertungen und Beurteilungen völlig autonom und arbeitet mit der Generaldirektion des Landes, eventuell im Einvernehmen mit anderen öffentlichen Körperschaften und Einrichtungen, zusammen. Der Generaldirektion obliegt es, die unabhängige Ausübung der Bewertungs- und Kontrollfunktionen zu lenken, zu koordinieren und zu beaufsichtigen, die Transparenz der Modalitäten und der Betriebssysteme zu gewährleisten sowie die Vergleichbarkeit und die Sichtbarkeit des Index der Entwicklung der Verwaltung sicherzustellen.

3. Die Prüfstelle ist ein Kollegialorgan und besteht aus fünf Mitgliedern, die unter auch verwaltungsexternen Experten mit hoher Professionalität ausgewählt werden. Die Mitglieder werden vom Landeshauptmann, unter Einhaltung des Grundsatzes der Chancengleichheit der Geschlechter, für die Dauer von fünf Jahren ernannt und können nur einmal bestätigt werden. Je ein Mitglied ist auf Vorschlag des Landtages bzw. des Rates der örtlichen Autonomien ernannt. Die Mitglieder können nicht unter Personen ausgewählt werden, die öffentliche Wahlaufträge oder Aufträge in Parteien oder Gewerkschaftsorganisationen innehaben oder in den letzten

2. L'articolo 24 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 24
Organismo di valutazione

1. In attuazione e per le finalità di cui all'articolo 79 dello Statuto speciale di autonomia per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, presso la Direzione generale della Provincia è istituito un organismo di valutazione per l'effettuazione dei controlli, anche di natura collaborativa, funzionali all'attività di vigilanza sul raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica e di controllo successivo sulla sana gestione relativi agli enti locali e agli altri soggetti individuati dall'articolo 79, comma 3, dello Statuto speciale stesso. Degli esiti dei controlli è data notizia al Consiglio e alla Giunta provinciali e alla competente sezione della Corte dei conti.

2. L'organismo di valutazione opera in posizione di indipendenza di giudizio e di valutazione ed in piena autonomia, in collaborazione con la Direzione generale ed, eventualmente, in accordo con altri enti o istituzioni pubbliche. Alla Direzione generale spetta il compito di indirizzare, coordinare e sovrintendere all'esercizio indipendente delle funzioni di valutazione e di controllo, di garantire la trasparenza delle modalità e dei sistemi operativi e di assicurare la comparabilità e la visibilità degli indici di andamento gestionale.

3. L'organismo di valutazione è un organo collegiale composto da cinque componenti scelti tra esperti di elevata professionalità, anche estranei all'amministrazione; i componenti sono nominati dal Presidente della Provincia, nel rispetto delle pari opportunità di genere, per un periodo di cinque anni e possono essere riconfermati per una sola volta. Un membro è nominato su indicazione del Consiglio provinciale ed un membro è nominato su indicazione del Consiglio delle autonomie locali. I componenti non possono essere scelti tra persone che rivestono incarichi pubblici elettivi o cariche in partiti o in organizzazioni sindacali o che abbiano rive-

drei Jahren solche Aufträge innehatten und auf jeden Fall dürfen sie in keinem Interessenskonflikt, welcher Art auch immer, zu den Funktionen der Stelle stehen.

4. Die Prüfstelle legt mit eigenen, internen Akten ihre Funktionsweise fest. Das Personalkontingent darf nicht mehr als 15 Einheiten betragen. Diese Stellen werden ausschließlich mit Landespersonal oder Personal anderer öffentlicher Verwaltungen besetzt, ohne dass das Gesamtkontingent des Personals der Herkunftsverwaltungen erhöht wird.

5. Was die Landesverwaltung und die von ihr abhängigen Körperschaften angeht, prüft die genannte Stelle außerdem anhand einer Kosten-Nutzen-Rechnung die Erreichung der Ziele, die ordnungsgemäße und wirtschaftliche Verwaltung der Ressourcen sowie die Gesetzmäßigkeit, die Unparteilichkeit und die reibungslose Abwicklung der Verwaltungstätigkeit. Zu diesem Zweck unternimmt sie allgemein jede Tätigkeit zur internen Kontrolle, wie sie von der geltenden Rechtsordnung definiert ist, sofern diese nicht der Kommission laut Artikel 1 *bis* des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, vorbehalten ist, wobei sie sich zur Erfüllung ihrer Aufgaben mit der genannten Kommission abspricht.“

3. Ab Inkrafttreten der entsprechenden Durchführungsverordnung und auf jeden Fall innerhalb vom 1. September 2012 erhält die Ziffer 28 der Anlage A des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, folgende Fassung:

„28 Raumentwicklung, Natur und Landschaft

Landesraumordnungsplan

Bauleitpläne

Durchführungs- und Wiedergewinnungspläne

Aufsicht über die Bautätigkeit

Landschaftsschutz

- Landschaftsplanung

- Naturparke, Naturschutz, Landschaftspflege

d) Nationalpark“

stoto tali incarichi nei tre anni precedenti la nomina e, in ogni caso, non devono avere interessi di qualsiasi natura in conflitto con le funzioni dell'organismo.

4. L'organismo di valutazione definisce con propri atti interni le modalità concernenti il proprio funzionamento, per il quale può avvalersi di un contingente di personale non superiore a 15 unità. Alla copertura di tali posti si provvede esclusivamente mediante personale dell'amministrazione provinciale o di altre amministrazioni pubbliche, senza un aumento del contingente di personale complessivo delle amministrazioni di provenienza.

5. Relativamente all'amministrazione provinciale e degli enti da essa dipendenti, l'organismo di valutazione verifica, altresì, mediante valutazione comparativa dei costi e dei rendimenti, il conseguimento degli obiettivi, la corretta ed economica gestione delle risorse, la legittimità, l'imparzialità e il buon andamento dell'azione amministrativa; a tal fine esso compie, in generale, ogni attività relativa al controllo interno come definito dall'ordinamento vigente, in quanto non riservata alla commissione di cui all'articolo 1 *bis* della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, con la quale si raccorda per il disimpegno delle proprie funzioni.”

3. A partire dalla data di entrata in vigore del relativo regolamento di esecuzione e comunque entro il 1° settembre 2012, il punto 28 dell'allegato A della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito:

“28 Sviluppo del territorio, natura e paesaggio

- piano territoriale provinciale

- piani urbanistici

- piani di attuazione e di recupero

- sorveglianza sull'attività edilizia 64)

a) tutela del paesaggio

b) pianificazione paesaggistica

c) parchi naturali, conservazione della natura, restauro ambientale

e) Parco nazionale“

4. Ab Inkrafttreten der entsprechenden Durchführungsverordnung und auf jeden Fall ab 1. Jänner 2012 sind in der Anlage A Ziffer 29 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, folgende Bindestriche hinzugefügt:

- „Wassernutzungsplan
- Trinkwasser, Bannzonen
- Gewässernutzung, einschließlich Förderung von Grundwasser und ausschließlich Ableitungen für Stromerzeugung
- Mineral- und Thermalwasser“

5. Der Titel des Punktes 39 der Anlage A zum Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „39 Europa“.

6. Ab dem Zeitpunkt der Durchführung der Bestimmungen laut Artikel 14*bis* des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, in geltender Fassung, und laut Absatz 1 dieses Artikels und auf jeden Fall innerhalb vom 1. September 2012 sind die Ziffern 27 und 37 der Anlage A des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, aufgehoben.

Art. 35

Änderung des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, „Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche“

1. Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Bei Einreichung des Ansuchens laut Absatz 1 ist die Ermächtigung von Seiten des Grundstückseigentümers beizulegen. Das für den Bergbau zuständige Landesamt übermittelt das Gesuch an die gebietsmäßig betroffene Gemeinde, deren Baukommission innerhalb von 30 Tagen ein Gutachten abgibt. Auch die angrenzenden, von der Abbautätigkeit betroffenen Gemeinden werden vom Ansuchen in Kenntnis gesetzt und können in-

4. A partire dalla data di entrata in vigore del relativo regolamento di esecuzione e comunque a partire dal 1° gennaio 2012, al punto 29 dell'allegato A alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, sono aggiunte le seguenti linee:

- “piano generale per l'utilizzazione delle acque
- acqua potabile, zone di rispetto
- utilizzazione delle acque, inclusa l'estrazione di acqua sotterranea ed escluse le derivazioni a scopo idroelettrico
- acque minerali e termali”

5. Il titolo del punto 39 dell'allegato A alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito: “39 Europa”.

4. A partire dall'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 14*bis* della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, e successive modifiche, ed al comma 1 del presente articolo e comunque entro il 1° settembre 2012, sono abrogati i punti 27 e 37 dell'allegato A della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.

Art. 35

Modifica della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7, “Disciplina delle cave e delle torbiere”

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. All'atto della presentazione della domanda di cui al comma 1 va allegata l'autorizzazione da parte del proprietario del suolo. L'ufficio provinciale competente per le cave e le miniere trasmette la domanda al comune territorialmente interessato, la cui commissione edilizia esprime parere entro 30 giorni. Anche i comuni confinanti interessati dalla coltivazione sono informati della richiesta e possono esprimere un parere entro

nerhalb derselben Frist ein Gutachten abgeben. Nach Übermittlung der Gutachten der Gemeinden, beziehungsweise nach Ablauf der dafür vorgesehenen Frist, holt das für den Bergbau zuständige Landesamt gemäß Landesgesetz vom 5. April 2007, Nr. 2, in geltender Fassung, je nach Vorschrift das Gutachten der Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich beziehungsweise die Begutachtung der Umweltverträglichkeitsprüfung ein.“

Art. 36

Änderung des Landesgesetzes vom 7. April 1997, Nr. 6, „Ordnung der Lehrlingsausbildung“

1. Nach Artikel 22 des Landesgesetzes vom 7. April 1997, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Artikel 22 bis eingefügt:

„Art. 22 bis

Reorganisation der technischen Revision für Kraftfahrzeuge mit einem Gesamtgewicht bei voller Ladung von mehr als 3,5 Tonnen

1. Um die Organisation der periodischen Revisionen von Kraftfahrzeugen und deren Anhänger zu vervollständigen und zu optimieren, kann das Land hoch spezialisierte Betriebe autorisieren, unter Beachtung der einschlägigen technischen Normen die vorgeschriebene technische Kontrolle auch für Kraftfahrzeuge, deren Gesamtgewicht bei voller Ladung mehr als 3,5 Tonnen ausmacht, durchzuführen.

2. Die Landesregierung bestimmt die Kriterien für die Festlegung jener Betriebe, die im Besitz der dazu notwendigen Ausrüstung, Erfahrung und technischen Kenntnisse sind, um eine hochwertige Qualität der technischen Kontrolle in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Europäischen Union und den einschlägigen technischen Vorschriften zu gewährleisten, wobei die Autorisierung laut Absatz 1 eine Sonderausbildung und eine Eignungsprüfung des für die technischen Kontrollen Verantwortlichen voraussetzt.

3. Die zuständige Landesabteilung nimmt periodische Überprüfungen der autorisierten technischen Kontrolle vor; stellt sie fest, dass

lo stesso termine. Acquisiti i pareri dei comuni oppure decorso il termine previsto per l'acquisizione degli stessi, l'ufficio provinciale competente per le cave e le miniere acquisisce, nel rispetto di quanto prescritto dalla legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, e successive modifiche, il parere della Conferenza di servizi in materia ambientale ovvero la pronuncia sulla valutazione di impatto ambientale.”

Art. 36

Modifica della legge provinciale 7 aprile 1997, n. 6, recante “Ordinamento dell'apprendistato”

1. Dopo l'articolo 22 della legge provinciale 7 aprile 1997, n. 6, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo 22 bis:

“Art. 22 bis

Riorganizzazione delle revisioni tecniche dei veicoli a motore di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 tonnellate

1. Al fine di completare e ottimizzare l'organizzazione delle revisioni periodiche dei veicoli a motore e dei loro rimorchi la Provincia può autorizzare le imprese altamente specializzate a svolgere il prescritto controllo tecnico nel rispetto della normativa tecnica vigente in materia anche per i veicoli a motore di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 tonnellate.

2. La Giunta provinciale stabilisce i criteri per l'individuazione delle imprese in possesso delle attrezzature, delle esperienze e conoscenze tecniche all'uopo richieste onde garantire un'elevata qualità del controllo tecnico in conformità alla normativa dell'Unione europea e alle vigenti prescrizioni tecniche, subordinando l'autorizzazione di cui al comma 1 ad una formazione specifica ed un esame di idoneità del responsabile preposto al controllo tecnico.

3. La ripartizione provinciale competente in materia provvede a periodiche ispezioni del controllo tecnico autorizzato, revocando im-

die Voraussetzungen für die Gewährleistung der gebührenden Qualität der technischen Kontrolle nicht mehr gegeben sind, widerruft sie unverzüglich die Autorisierung.“

Art. 37

Änderung des Landesgesetzes vom 10. August 1977, Nr. 29, „Berufsbildungskurse von kurzer Dauer“

1. Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 10. August 1977, Nr. 29, erhält folgende Fassung:

„3. Falls Berufsbildungskurse mit einer Höchstdauer von 500 Unterrichtsstunden die von den Berufsbildungsgesetzen vorgesehenen Ziele verfolgen und von öffentlichen oder privaten Körperschaften, von Vereinigungen oder Privaten organisiert werden, so können – unter Berücksichtigung der Wichtigkeit des Kurses, der Anzahl der Teilnehmer und der Dauer des Kurses – Beiträge gewährt werden. Die Beiträge können auch an Einzelpersonen für den Besuch von Berufsbildungskursen vergeben werden.“

Art. 38

Änderung des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, „Regelung des öffentlichen Personennahverkehrs“

1. Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„a) die Nahverkehrslinien nach den Vorschriften des Übersichtsfahrplanes zu organisieren und zu betreiben. Wenn die Ressourcen nicht ausreichen, um die Dienste abzudecken, müssen diese andere Unternehmen in Anspruch nehmen mittels Abschluss einer Subkonzession gemäß Vorschriften und Kriterien, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt werden.“

mediatamente l'autorizzazione qualora vengono a mancare le condizioni per garantire la dovuta qualità del controllo tecnico.”

Art. 37

Modifica della legge provinciale 10 agosto 1977, n. 29, recante “Corsi di formazione professionale di breve durata”

1. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 10 agosto 1977, n. 29, è così sostituito:

“3. Qualora corsi di formazione professionale della durata massima di 500 ore di insegnamento rientranti nelle finalità delle leggi provinciali riguardanti la formazione professionale vengano organizzati da enti pubblici o privati, da associazioni o da privati potranno essere concessi contributi in relazione all'importanza del corso e rapportati al numero dei frequentanti ed alla durata del corso stesso. Per la frequenza di corsi di formazione professionale possono essere concessi anche contributi a domanda individuale.”

Art. 38

Modifica della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, recante “disciplina dei servizi di trasporto pubblico di persone”

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“a) effettuare e organizzare i servizi di trasporto secondo quanto stabilito nell'orario provinciale dei servizi. Quando non dispone delle risorse sufficienti per espletare i servizi dovrà avvalersi di altre imprese mediante stipula di una subconcessione secondo regole e criteri da stabilirsi con provvedimento della Giunta provinciale.”

Art. 39
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Art. 39
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.